



Listen to this article

[Parashá 36: Behaalotjá \(ויחי\) - Números 9:1-14](#)

Aliyáh 3: (Números 9:1-14) La celebración de Pésaj en el desierto y la provisión de Pésaj Shení (segundo Pésaj).

Haftaráh: Ezequiel 45:16-46:18 (Instrucciones sobre la observancia de Pésaj en el futuro Templo).

Brit Hadasháh: Juan 6:53-56 (Yeshúa, el Cordero de Pésaj, invita a participar de Su vida).

Punto 1. Números 9:1-14

Texto Hebreo	Palabra Hebrea	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
וַיֹּאמֶר	Va-ye-da-bér	Y habló	Y habló
אֲדֹנָי	Adonái	Adonái	Adonái
אֶל מֹשֶׁה	el-Mo-shéh	a Moshé	a Moshé
בְּמִדְבַּר	be-mid-bár	en el desierto	en el desierto
סִינַי	Si-nái	de Sinaí	de Sinaí,
בְּשָׁנָה	ba-sha-náh	en el año	en el año
הַשֵּׁנִית	ha-she-nít	el segundo	el segundo
בְּצֵאתָ	be-tze-tám	de su salida	de su salida
מֵאֶרֶץ	me-é-retz	de la tierra	de la tierra
מִצְרָיִם	Mitz-rá-yim	de Egipto	de Egipto,
בַּחֹדֶשׁ	ba-jó-desh	en el mes	en el mes
הַרִשּׁוֹן	ha-ri-shón	el primero	el primero,
לְמֹר	le-mór	diciendo	diciendo:
וַיֹּאמֶר	Ve-ya-a-sú	“Y que hagan	“Y que hagan
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל	be-néi-Yis-ra-él	los hijos de Israel	los hijos de Israel
בְּחֹדֶשׁ	et-ha-Pá-saj	la Pésaj	la Pésaj

Texto Hebreo	Palabra Hebrea	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
בְּתוֹרָתוֹ	be-mo-a-dó	en su tiempo señalado	en su tiempo señalado.
בְּ: אֶרְבָּעָה	Be-ar-ba-á	En el catorce	En el catorce
בְּתוֹרָתוֹ	a-sár	[día]	[día]
בְּיוֹם	yom	del día	del día
בְּתוֹרָתוֹ	la-jó-desh	del mes	del mes
בֵּין	bein	entre	entre
בְּאַרְבָּעֵי	ha-ar-ba-yim	las dos tardes	las dos tardes,
בְּ: אֶרְבָּעֵי	o-tó	en él	en él
בְּתוֹרָתוֹ	ta-a-sú	la haréis	la haréis
בְּ: אֶרְבָּעֵי	o-tó	ella	ella
בְּתוֹרָתוֹ	be-jol-juk-ko-téi-ha	con todas sus leyes	con todas sus leyes
בְּתוֹרָתוֹ	u-ve-jol-mish-pa-téi-ha	y con todas sus ordenanzas	y con todas sus ordenanzas,
בְּתוֹרָתוֹ	ta-a-sú	la haréis	la haréis.”
בְּ: אֶרְבָּעֵי	o-tó	ella	
בְּתוֹרָתוֹ	Va-ye-da-bér	Y habló	Y habló
בְּתוֹרָתוֹ	Mo-shéh	Moshé	Moshé
בְּתוֹרָתוֹ	el-be-néi	a los hijos	a los hijos
בְּתוֹרָתוֹ	Yis-ra-él	de Israel	de Israel
בְּתוֹרָתוֹ	la-a-sót	para que hicieran	para que hicieran
בְּתוֹרָתוֹ	ha-Pá-saj	la Pésaj	la Pésaj.
בְּ: אֶרְבָּעֵי	Va-yá-a-sú	Y ellos hicieron	Y ellos hicieron
בְּתוֹרָתוֹ	et-ha-Pé-saj	la Pésaj	la Pésaj
בְּתוֹרָתוֹ	ba-ri-shón	en el primero	en el primero
בְּתוֹרָתוֹ	be-ar-ba-á	en el catorce	en el catorce
בְּ: אֶרְבָּעֵי	a-sár	[día]	[día]
בְּיוֹם	yom	del día	del día
בְּתוֹרָתוֹ	la-jó-desh	del mes	del mes
בֵּין	bein	entre	entre

Texto Hebreo	Palabra Hebrea	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿	ha-ar-ba-yim	las dos tardes	las dos tardes,
⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿	be-mid-bár	en el desierto	en el desierto
⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿	Si-nái	de Sinaí	de Sinaí;
⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿	ke-jol	conforme a todo	conforme a todo
⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿	a-shér-tzi-váh	lo que mandó	lo que mandó
⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿	Adonái	Adonái	Adonái
⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿	et-Mo-shéh	a Moshé	a Moshé,
⦿⦿⦿⦿⦿⦿	ken	así	así
⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿	a-sú	hicieron	hicieron
⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿	be-néi	los hijos	los hijos
⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿	Yis-ra-él	de Israel	de Israel.
⦿:⦿ ⦿⦿⦿⦿⦿⦿			
⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿	Va-ye-hí	Y había	Y había
⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿	a-na-shím	hombres	hombres
⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿	a-shér-ha-yú	que estaban	que estaban
⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿	te-mei-ím	impuros	impuros
⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿	le-né-fesh	por causa de un alma	por causa de un alma [muerta],
⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿	a-dám	de hombre	de hombre,
⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿	ve-ló-yaj-lú	y no podían	y no podían
⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿	la-a-sót	hacer	hacer
⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿	ha-Pé-saj	la Pésaj	la Pésaj
⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿	ba-yom	en aquel día	en aquel día;
⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿	ha-hú	aquel	
⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿	va-yik-re-vú	y se acercaron	y se acercaron
⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿	lif-néi-Mo-shéh	delante de Moshé	delante de Moshé
⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿	ve-lif-néi	y delante	y delante
⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿	A-ha-rón	de Aharón	de Aharón
⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿	ba-yom	en aquel día	en aquel día.
⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿	ha-hú	aquel	
⦿:⦿ ⦿⦿⦿⦿⦿⦿			
⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿	Va-yó-me-rú	Y dijeron	Y dijeron
⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿	e-láv	a él	a él:

Texto Hebreo	Palabra Hebrea	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
אנחנו	a-náj-nu	“Nosotros	“Nosotros
אימים	te-mei-ím	estamos impuros	estamos impuros
לנפש	le-né-fesh	por causa de un alma	por causa de un alma [muerta]
אדם	a-dám	de hombre	de hombre;
למה	la-máh	¿Por qué	¿Por qué
נא	ni-gá-ra	seremos excluidos	seremos excluidos
לנפש	le-vil-tí	de no	de no
הקרבן	hak-rív	ofrecer	ofrecer
את־קרבן־אדוני	et-kor-bán	la ofrenda	la ofrenda
אדוני	Adonái	de Adonái	de Adonái
במו־אדוֹ	be-mo-a-dó	en su tiempo señalado	en su tiempo señalado
ב־תוֹ	be-toj	en medio	en medio
ב־נְיֵי	be-néi	de los hijos	de los hijos
יִשְׂרָאֵל	Yis-ra-él	de Israel	de Israel?”
וַיֹּאמֶר	Va-yó-mer	Y les dijo	Y les dijo
אֲלֵהֶם	a-lei-hém	a ellos	a ellos
מֹשֶׁה	Mo-shéh	Moshé	Moshé:
יִמְדוּ	im-dú	“Deténganse	“Deténganse,
וְשָׁמְעוּ	ve-esh-me-áh	y escucharé	y escucharé
מַה־יִצְאֵהֶם	mah-ye-tza-véh	qué mandará	qué mandará
אֲדֹנָי	Adonái	Adonái	Adonái
לְיָמֵם	la-jem	para ustedes.”	para ustedes.”
וַיְדַבֵּר	Va-ye-da-bér	Y habló	Y habló
אֲדֹנָי	Adonái	Adonái	Adonái
אֶל־מֹשֶׁה	el-Mo-shéh	a Moshé	a Moshé
לְמֹר	le-mór	diciendo	diciendo:
וַיְדַבֵּר	Da-bér	“Habla	“Habla
אֶל־בְּנֵי	el-be-néi	a los hijos	a los hijos

Texto Hebreo	Palabra Hebrea	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
יִשְׂרָאֵל	Yis-ra-él	de Israel	de Israel,
וְאָמַרְתָּ	le-mór	diciendo	diciendo:
כִּי־יִהְיֶה	Ish-ish	Cualquiera	Cualquiera
כִּי־יִהְיֶה	ki-yih-yéh	que sea	que sea
טָמֵא	ta-mé	impuro	impuro
בְּגִלְתֵּי־נֶפֶשׁ	la-né-fesh	por causa de un alma	por causa de un alma [muerta]
וְ	o	o	o
בְּדֶרֶךְ	be-dé-rej	de viaje	de viaje
רֶגֶם־כָּחָל	re-jo-káh	lejano	lejano
לָבֵן	la-jem	para ustedes	para ustedes,
וּבְדֶרֶךְ	o-mi-dé-rej	o de un viaje	o de un viaje
לְדוֹרֹתֵי־בֵן	le-do-ró-tei-jem	para sus generaciones	para sus generaciones,
וְעָשָׂה	ve-a-sáh	y que haga	y que haga
פְּסַח	Pé-saj	Pésaj	Pésaj
לְאֲדֹנָי	la-Adonái	a Adonái	a Adonái.
בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי	Ba-jó-desh	En el mes	En el mes
הַשֵּׁנִי	ha-she-ní	el segundo	el segundo,
בְּאַרְבָּעָה	be-ar-ba-á	en el catorce	en el catorce
אֶשְׂרָף	a-sár	[día]	[día]
יּוֹם	yom	del día	del día
בֵּין	bein	entre	entre
הָאַרְבָּעִים	ha-ar-ba-yim	las dos tardes	las dos tardes,
וְעָשָׂה	ya-a-sú	la harán	la harán
וְהָיָה	o-tó	ella	ella;
עִם־מַצּוֹת	al-matz-zót	con matzot	con matzot
וְעִם־חֵבְרֵי־עֵבֶר	u-me-ro-rím	y hierbas amargas	y hierbas amargas
וְעָשָׂה	yoch-le-hu	la comerán	la comerán.
וְלֹא־יַשְׁרִיכוּ	Lo-yash-í-ru	“No dejarán	“No dejarán
מִמֶּנּוּ	mim-mén-nu	de él	de él

Texto Hebreo	Palabra Hebrea	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
וְחַדְשָׁה יָמִים	ad-bó-ker	hasta la mañana	hasta la mañana,
וְעַד הָעֹסֶת	ve-é-tzem	y hueso	y hueso
לֹא	lo	no	no
וְשִׁבְעָה יָמִים יִשְׁבְּרוּ	yish-be-rú-vo	romperán en él	romperán en él;
כְּכֹל הַתּוֹרָה	ke-jol-juk-kát	conforme a toda la ley	conforme a toda la ley
וְהָיָה כִּי יִשְׁבְּרוּ	ha-Pé-saj	de la Pé-saj	de la Pé-saj
אֶת הַתּוֹרָה	ya-a-sú	la harán	la harán
לְפָנָיו	o-tó	ella.	
וְעַתָּה יֵשׁׁוּב	Ve-ish	“Pero el hombre	“Pero el hombre
אֶת הָאָדָם	ish	el hombre	el hombre
וְהָיָה כִּי יִשְׁבֹּר	a-shér-hu	que sea	que sea
אֶת הָאָדָם	ta-hor	puro	puro
וְעַל הַדֶּרֶךְ	u-ve-dé-rej	y en el camino	y en el camino
לֹא יִשְׁבֹּר	lo-ha-yáh	no esté	no esté,
וְעַל הַדֶּרֶךְ	ve-ja-dál	y deje	y deje
לַעֲשׂוֹת	la-a-sót	de hacer	de hacer
אֶת הַתּוֹרָה	ha-Pé-saj	la Pé-saj	la Pé-saj,
וְהָיָה כִּי יִשְׁבֹּר	ve-nij-re-táh	y será cortada	y será cortada
אֶת הָאָדָם	ha-né-fesh	aquella alma	aquella alma
וְהָיָה כִּי יִשְׁבֹּר	ha-hí	aquella	aquella
אֶת הָאָדָם	me-a-mém-ha	de sus pueblos	de sus pueblos;
וְעַתָּה יֵשׁׁוּב	ki	porque	porque
אֶת הָאָדָם	kor-bán	la ofrenda	la ofrenda
לְפָנָיו	Adonái	de Adonái	de Adonái
וְעַתָּה יֵשׁׁוּב	lo	no	no
אֶת הָאָדָם	hik-rív	ofreció	ofreció
וְעַתָּה יֵשׁׁוּב	be-mo-a-dó	en su tiempo señalado	en su tiempo señalado,
אֶת הָאָדָם	jet-ó	su pecado	su pecado
וְעַתָּה יֵשׁׁוּב	yi-sá	llevará	llevará.”
וְעַתָּה יֵשׁׁוּב	Ve-ji-ya-gúr	“Y si reside	“Y si reside

Texto Hebreo	Palabra Hebrea	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
וְאַתְּמֵיכֶם	it-jeím	con ustedes	con ustedes
וְהַגֵּר	guer	un extranjero	un extranjero
וְהַעֲשֶׂה	ve-a-sáh	y hace	y hace
וְהַפְּסֵךְ	Pé-saj	Pésaj	Pésaj
לְאֲדֹנָי	la-Adonái	a Adonái	a Adonái,
כְּכֹפֶרֶת	ke-juk-kát	conforme a la ley	conforme a la ley
לְהַפְּסֵךְ	ha-Pé-saj	de la Pésaj	de la Pésaj
וְכֹפֶרֶת	u-jim-shpa-tó	y conforme a su ordenanza	y conforme a su ordenanza,
כֵּן	ken	así	así
וְהָרָא	ya-a-séh	la hará	la hará;
וְהַחֹקֶה	juk-káh	una ley	una ley
וְהַיָּת	a-ját	una	una
וְהַיְהִי	yih-yéh	será	será
לְיֵמֵי	la-jem	para ustedes	para ustedes,
וְלַגֵּר	ve-la-guer	y para el extranjero	y para el extranjero
וְלַנָּתִיב	u-le-ez-ráj	y para el nativo	y para el nativo.”

Traducción Literal al Español:

Números 9:1: Y habló Adonái a Moshé en el desierto de Sinaí, en el año el segundo de su salida de la tierra de Egipto, en el mes el primero, diciendo:

Números 9:2: “Y que hagan los hijos de Israel la Pésaj en su tiempo señalado.

Números 9:3: En el catorce [día] del mes, entre las dos tardes, en él la haréis ella; con todas sus leyes y con todas sus ordenanzas, la haréis ella.”

Números 9:4: Y habló Moshé a los hijos de Israel para que hicieran la Pésaj.

Números 9:5: Y ellos hicieron la Pésaj en el primero, en el catorce [día] del mes, entre las dos tardes, en el desierto de Sinaí; conforme a todo lo que mandó Adonái a Moshé, así hicieron los hijos de Israel.

Números 9:6: Y había hombres que estaban impuros por causa de un alma de hombre, y no podían hacer la Pésaj en aquel día; y se acercaron delante de Moshé y delante de Aharón en aquel día.

Números 9:7: Y dijeron a él: “Nosotros estamos impuros por causa de un alma de hombre; ¿por qué seremos excluidos de no ofrecer la ofrenda de Adonái en su tiempo señalado en medio de los hijos de Israel?”

Números 9:8: Y les dijo a ellos Moshé: “Deténganse, y escucharé qué mandará Adonái para ustedes.”

Números 9:9: Y habló Adonái a Moshé diciendo:

Números 9:10: “Habla a los hijos de Israel, diciendo: ‘Cualquiera que sea impuro por causa de un alma [muerta] o de viaje lejano para ustedes, o de un viaje para sus generaciones, y que haga Pésaj a Adonái.

Números 9:11: En el mes el segundo, en el catorce [día] del día, entre las dos tardes, la harán ella; con matzot y hierbas amargas la comerán.

Números 9:12: No dejarán de él hasta la mañana, y hueso no romperán en él; conforme a toda la ley de la Pésaj la harán ella.

Números 9:13: Pero el hombre el hombre que sea puro y en el camino no esté, y deje de hacer la Pésaj, y será cortada aquella alma aquella de sus pueblos; porque la ofrenda de Adonái no ofreció en su tiempo señalado, su pecado llevará.”

Números 9:14: “Y si reside con ustedes un extranjero y hace Pésaj a Adonái, conforme a la ley de la Pésaj y conforme a su ordenanza, así la hará; una ley una será para ustedes, y para el extranjero y para el nativo.”

Punto 2. Haftaráh: Ezequiel 45:16-46:18

Texto Hebreo	Palabra Hebrea	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
כָּל־עַם יִשְׂרָאֵל יֵאָמְרוּ	Kol	“Todo	“Todo
עַם־הָאָרֶץ	am	el pueblo	el pueblo
עַל־הָאָרֶץ	ha-á-retz	de la tierra	de la tierra
וְעָמְדָה	yih-yú	estará	estará
לְפָנַי לְעֹלֹתֵי הַזֶּהֱבָה	el-ha-te-ru-máh	para la contribución	para la contribución
זֶהֱבָה	ha-zot	esta	esta
לְפָנַי לְעֹלֹתֵי הַזֶּהֱבָה	el-ha-na-sí	para el príncipe	para el príncipe
עַל־הָאָרֶץ	be-Yis-ra-él	en Israel.”	en Yisrael.”
כָּל־עַם יִשְׂרָאֵל יֵאָמְרוּ			
וְעָמְדָה	Ve-al-ha-na-sí	“Y sobre el príncipe	“Y sobre el príncipe
עַל־הָאָרֶץ	yih-yéh	estará	estará
וְעָמְדָה	ha-o-lo-ot	los holocaustos	los holocaustos
וְעָמְדָה	ve-ha-min-já	y la ofrenda de grano	y la ofrenda de grano

Texto Hebreo	Palabra Hebrea	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
וְהָיָה בְּהֵבֵאֵתְכֶם	ve-ha-né-sej	y la libación	y la libación
בַּיָּמִים	ba-jag-gím	en las fiestas	en las fiestas,
וּבַלְּוָאֵלִים הַחֲדָשִׁים	u-va-jo-da-shím	y en las lunas nuevas	y en las lunas nuevas,
וּבַשַּׁבָּתוֹת	u-va-sha-ba-tot	y en los Shabatot	y en los Shabatot,
בְּכָל	be-jol	en todas	en todas
הַמְּצֻיָּוֹת	mo-a-déi	las festividades	las festividades
בֵּית	beit	de la casa	de la casa
יִשְׂרָאֵל	Yis-ra-él	de Yisrael	de Yisrael;
הוּא	hu	él	él
יַאֲסֶה	ya-a-séh	hará	hará
אֶת־הַיָּתֹת	et-ha-jat-tát	la ofrenda por el pecado	la ofrenda por el pecado
וְאֶת־הַמִּנְחָה	ve-et-ha-min-já	y la ofrenda de grano	y la ofrenda de grano
וְאֶת־הַזֶּבַח	ve-et-ha-o-láh	y el holocausto	y el holocausto
וְאֶת־הַשְּׁלֵמִים	ve-et-ha-shle-ma-im	y las ofrendas de paz	y las ofrendas de paz
לַעֲשׂוֹת	le-ja-pér	para hacer expiación	para hacer expiación
בְּבֵית	al-beit	por la casa	por la casa
יִשְׂרָאֵל	Yis-ra-él	de Yisrael.”	de Yisrael.”
כֹּה־אָמַר	Koh	“Así	“Así
אֲדֹנָי	a-már	dice	dice
אֲדֹנָי	Adonái	Adonái	Adonái
אֲדֹנָי	Adonái	Adonái	Adonái:
בַּיּוֹם הַרִאשׁוֹן	Ba-ri-shón	En el primero	En el primero
בְּהַיּוֹם	be-e-jád	en el uno	en el uno
הַחֹדֶשׁ	la-jó-desh	del mes	del mes,
בְּהַיּוֹם	be-e-jád	en el uno	en el uno
הַחֹדֶשׁ	la-jó-desh	del mes	del mes,
וְתָקַחְתֶּם	tik-jú	tomaréis	tomaréis

Texto Hebreo	Palabra Hebrea	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
וּבְעֵרֹתָ אֶת־הַבְּעִירָה	par-ben-ba-kár	un becerro de buey	un becerro de buey
תָּמִים	ta-mim	perfecto	perfecto,
וְנִדְּחִיתָ אֶת־הַמִּזְבֵּחַ	ve-ji-te-tém	y purificaréis	y purificaréis
וְנִדְּחִיתָ אֶת־הַמִּזְבֵּחַ	et-ha-mik-dásh	el santuario.”	el santuario.”
וְיָתַם אֶת־הַדָּם	Ve-la-káj	“Y tomará	“Y tomará
וְיָתַם אֶת־הַדָּם	ha-ko-hén	el sacerdote	el sacerdote
וְיָתַם אֶת־הַדָּם	mi-dám	de la sangre	de la sangre
וְיָתַם אֶת־הַדָּם	ha-jat-tát	de la ofrenda por el pecado	de la ofrenda por el pecado
וְיָתַם אֶת־הַדָּם	ve-na-tán	y la pondrá	y la pondrá
וְיָתַם אֶת־הַדָּם	el-me-zu-zát	sobre el poste	sobre el poste
וְיָתַם אֶת־הַדָּם	ha-bá-yit	de la casa	de la casa,
וְיָתַם אֶת־הַדָּם	ve-el-ar-bá	y sobre las cuatro	y sobre las cuatro
וְיָתַם אֶת־הַדָּם	pin-not	esquinas	esquinas
וְיָתַם אֶת־הַדָּם	ha-a-za-ráh	del atrio	del atrio
וְיָתַם אֶת־הַדָּם	ha-el-yo-náh	superior	superior,
וְיָתַם אֶת־הַדָּם	ve-el-miz-be-áj	y sobre el altar	y sobre el altar.”
וְכֵן תַּעֲשֶׂה	Ve-jen	“Y así	“Y así
וְכֵן תַּעֲשֶׂה	ta-a-séh	harás	harás
וְכֵן תַּעֲשֶׂה	ba-ja-mi-shár	en el quince	en el quince
וְכֵן תַּעֲשֶׂה	ba-jó-desh	del mes	del mes,
וְכֵן תַּעֲשֶׂה	me-ish	por el hombre	por el hombre
וְכֵן תַּעֲשֶׂה	sho-guéh	que yerra	que yerra,
וְכֵן תַּעֲשֶׂה	u-mi-fé-ti	y por el simple	y por el simple;
וְכֵן תַּעֲשֶׂה	ve-ji-pár-tem	y haréis expiación	y haréis expiación
וְכֵן תַּעֲשֶׂה	al-ha-bá-yit	por la casa.”	por la casa.”
וְכֵן תַּעֲשֶׂה	Ba-ri-shón	“En el primero	“En el primero
וְכֵן תַּעֲשֶׂה	be-ar-ba-á	en el catorce	en el catorce

Texto Hebreo	Palabra Hebrea	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
אֶתְכֶם	a-sár	[día]	[día]
יּוֹם	yom	del día	del día
אֶתְכֶם	la-jó-desh	del mes	del mes,
אֶתְכֶם	jag	la fiesta	la fiesta
אֶתְכֶם	ha-Pé-saj	de la Pésaj	de la Pésaj
אֶתְכֶם	yih-yéh	será	será
אֶתְכֶם	la-jem	para ustedes	para ustedes,
אֶתְכֶם	shiv-át	siete	siete
אֶתְכֶם	ya-mím	días	días
אֶתְכֶם	matz-zot	pan sin levadura	pan sin levadura
אֶתְכֶם	ye-a-jel	será comido.”	será comido.”
וְעָשָׂה	Ve-a-sáh	“Y hará	“Y hará
אֶתְכֶם	ha-na-sí	el príncipe	el príncipe
אֶתְכֶם	ba-yom	en aquel día	en aquel día
אֶתְכֶם	ha-hú	aquel	aquel
אֶתְכֶם	al-u-ve-ad	por sí mismo y por	por sí mismo y por
אֶתְכֶם	kol-am	todo el pueblo	todo el pueblo
אֶתְכֶם	ha-á-retz	de la tierra	de la tierra,
אֶתְכֶם	par	un becerro	un becerro
אֶתְכֶם	jat-tát	por el pecado.”	por el pecado.”
וְעָשָׂה	Ve-shiv-át	“Y siete	“Y siete
אֶתְכֶם	ye-méi	días	días
אֶתְכֶם	he-jag	de la fiesta	de la fiesta
אֶתְכֶם	ya-a-séh	hará	hará
אֶתְכֶם	o-láh	un holocausto	un holocausto
אֶתְכֶם	la-Adonái	a Adonái	a Adonái
אֶתְכֶם	shiv-át	siete	siete
אֶתְכֶם	pa-rím	becerros	becerros
אֶתְכֶם	ve-shiv-áh	y siete	y siete
אֶתְכֶם	ei-lím	carneros	carneros

Texto Hebreo	Palabra Hebrea	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
תמימים	te-mi-mím	perfectos	perfectos
יום	la-yom	por día	por día,
שבע	shiv-át	siete	siete
הימים	ha-ya-mím	los días	los días;
ועוד	ve-jat-tát	y una ofrenda	y una ofrenda
על		por el pecado	por el pecado
על		un macho	un macho
על	se-ír-iz-zím	cabrío	cabrío
יום	la-yom	por día.”	por día.”
ועוד			
ועוד	U-min-já	“Y ofrenda de grano	“Y ofrenda de grano,
על	ei-fáh	una efa	una efa
על	la-par	por el becerro	por el becerro,
על	ve-ei-fáh	y una efa	y una efa
על	la-á-yil	por el carnero	por el carnero
על	ya-a-séh	hará	hará;
על	ve-shé-men	y aceite	y aceite
על	hin	un hin	un hin
על	la-ei-fáh	por la efa.”	por la efa.”
ועוד			
ועוד	Ba-shvi-í	“En el séptimo	“En el séptimo
על	ba-ja-mi-sháh	en el quince	en el quince
על	a-sár	[día]	[día]
על	yom	del día	del día
על	la-jó-desh	del mes	del mes,
על	be-jag	en la fiesta	en la fiesta,
על	ke-juk-káh	conforme a la ley	conforme a la ley
על	ha-zot	esta	esta
על	ya-a-séh	hará	hará
על	shiv-át	siete	siete
על	ya-mím	días	días

Texto Hebreo	Palabra Hebrea	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
וְכַתְּבֶנּוּ אֶת-הַתּוֹרָה הַזֹּאת בְּסֵפֶר לְבוֹנָה	ka-jat-tát	conforme a la ofrenda por el pecado	conforme a la ofrenda por el pecado,
וְכַתְּבֶנּוּ אֶת-הַתּוֹרָה הַזֹּאת בְּסֵפֶר לְבוֹנָה	ka-o-láh	conforme al holocausto	conforme al holocausto,
וְכַתְּבֶנּוּ אֶת-הַתּוֹרָה הַזֹּאת בְּסֵפֶר לְבוֹנָה	ve-ja-min-já	y conforme a la ofrenda de grano	y conforme a la ofrenda de grano,
וְכַתְּבֶנּוּ אֶת-הַתּוֹרָה הַזֹּאת בְּסֵפֶר לְבוֹנָה	ve-ja-shá-men	y conforme al aceite.”	y conforme al aceite.”
וְכַתְּבֶנּוּ אֶת-הַתּוֹרָה הַזֹּאת בְּסֵפֶר לְבוֹנָה	Koh	“Así	“Así
וְכַתְּבֶנּוּ אֶת-הַתּוֹרָה הַזֹּאת בְּסֵפֶר לְבוֹנָה	a-már	dice	dice
וְכַתְּבֶנּוּ אֶת-הַתּוֹרָה הַזֹּאת בְּסֵפֶר לְבוֹנָה	Adonái	Adonái	Adonái
וְכַתְּבֶנּוּ אֶת-הַתּוֹרָה הַזֹּאת בְּסֵפֶר לְבוֹנָה	Adonái	Adonái	Adonái:
וְכַתְּבֶנּוּ אֶת-הַתּוֹרָה הַזֹּאת בְּסֵפֶר לְבוֹנָה	shá-ar	‘La puerta	‘La puerta
וְכַתְּבֶנּוּ אֶת-הַתּוֹרָה הַזֹּאת בְּסֵפֶר לְבוֹנָה	he-ja-tzér	del atrio	del atrio
וְכַתְּבֶנּוּ אֶת-הַתּוֹרָה הַזֹּאת בְּסֵפֶר לְבוֹנָה	ha-pe-ni-mít	interior	interior
וְכַתְּבֶנּוּ אֶת-הַתּוֹרָה הַזֹּאת בְּסֵפֶר לְבוֹנָה	ha-po-néh	que da	que da
וְכַתְּבֶנּוּ אֶת-הַתּוֹרָה הַזֹּאת בְּסֵפֶר לְבוֹנָה	ka-dim	al oriente	al oriente,
וְכַתְּבֶנּוּ אֶת-הַתּוֹרָה הַזֹּאת בְּסֵפֶר לְבוֹנָה	yih-yéh	estará	estará
וְכַתְּבֶנּוּ אֶת-הַתּוֹרָה הַזֹּאת בְּסֵפֶר לְבוֹנָה	sa-gúr	cerrada	cerrada
וְכַתְּבֶנּוּ אֶת-הַתּוֹרָה הַזֹּאת בְּסֵפֶר לְבוֹנָה	shé-shet	los seis	los seis
וְכַתְּבֶנּוּ אֶת-הַתּוֹרָה הַזֹּאת בְּסֵפֶר לְבוֹנָה	ye-méi	días	días
וְכַתְּבֶנּוּ אֶת-הַתּוֹרָה הַזֹּאת בְּסֵפֶר לְבוֹנָה	ha-ma-a-séh	de trabajo;	de trabajo;
וְכַתְּבֶנּוּ אֶת-הַתּוֹרָה הַזֹּאת בְּסֵפֶר לְבוֹנָה	u-ve-yom	pero en el día	pero en el día
וְכַתְּבֶנּוּ אֶת-הַתּוֹרָה הַזֹּאת בְּסֵפֶר לְבוֹנָה	ha-sha-bát	del Shabat	del Shabat
וְכַתְּבֶנּוּ אֶת-הַתּוֹרָה הַזֹּאת בְּסֵפֶר לְבוֹנָה	yi-pa-téf	se abrirá	se abrirá,
וְכַתְּבֶנּוּ אֶת-הַתּוֹרָה הַזֹּאת בְּסֵפֶר לְבוֹנָה	u-ve-yom	y en el día	y en el día
וְכַתְּבֶנּוּ אֶת-הַתּוֹרָה הַזֹּאת בְּסֵפֶר לְבוֹנָה	ha-jó-desh	de la luna nueva	de la luna nueva
וְכַתְּבֶנּוּ אֶת-הַתּוֹרָה הַזֹּאת בְּסֵפֶר לְבוֹנָה	yi-pa-téf	se abrirá.”	se abrirá.”
וְכַתְּבֶנּוּ אֶת-הַתּוֹרָה הַזֹּאת בְּסֵפֶר לְבוֹנָה	U-vá	“Y entrará	“Y entrará
וְכַתְּבֶנּוּ אֶת-הַתּוֹרָה הַזֹּאת בְּסֵפֶר לְבוֹנָה	ha-na-sí	el príncipe	el príncipe

Texto Hebreo	Palabra Hebrea	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
וּלְמַדְבַּח הַבַּיִת	dé-rej	por el camino	por el camino
וּלְמַדְבַּח הַבַּיִת	u-lám	del pórtico	del pórtico
וּלְמַדְבַּח הַבַּיִת	ha-shá-ar	de la puerta	de la puerta
וּלְמַדְבַּח הַבַּיִת	min-ha-jútz	de fuera	de fuera,
וּלְמַדְבַּח הַבַּיִת	ve-a-mád	y se parará	y se parará
וּלְמַדְבַּח הַבַּיִת	al-me-zu-zát	sobre el poste	sobre el poste
וּלְמַדְבַּח הַבַּיִת	ha-shá-ar	de la puerta	de la puerta;
וּלְמַדְבַּח הַבַּיִת	ve-a-sú	y harán	y harán
וּלְמַדְבַּח הַבַּיִת	ha-ko-ha-ním	los sacerdotes	los sacerdotes
וּלְמַדְבַּח הַבַּיִת	et-o-la-tó	su holocausto	su holocausto
וּלְמַדְבַּח הַבַּיִת	ve-et-shle-má-v	y sus ofrendas de paz	y sus ofrendas de paz,
וּלְמַדְבַּח הַבַּיִת	ve-hish-ta-ja-wáh	y se postrará	y se postrará
וּלְמַדְבַּח הַבַּיִת	al-mif-tán	sobre el umbral	sobre el umbral
וּלְמַדְבַּח הַבַּיִת	ha-shá-ar	de la puerta	de la puerta,
וּלְמַדְבַּח הַבַּיִת	ve-ya-tzá	y saldrá	y saldrá;
וּלְמַדְבַּח הַבַּיִת	ve-ha-shá-ar	pero la puerta	pero la puerta
וּלְמַדְבַּח הַבַּיִת	lo	no	no
וּלְמַדְבַּח הַבַּיִת	yi-sa-gér	se cerrará	se cerrará
וּלְמַדְבַּח הַבַּיִת	ad-ha-á-rev	hasta la tarde.”	hasta la tarde.”
וּלְמַדְבַּח הַבַּיִת	Ve-hish-ta-ja-wú	“Y se postrará	“Y se postrará
וּלְמַדְבַּח הַבַּיִת	am-ha-á-retz	el pueblo de la tierra	el pueblo de la tierra
וּלְמַדְבַּח הַבַּיִת	pé-taj-ha-shá-ar	a la entrada de la puerta	a la entrada de la puerta
וּלְמַדְבַּח הַבַּיִת	ha-hú	aquella	aquella
וּלְמַדְבַּח הַבַּיִת	ba-sha-ba-tot	en los Shabatot	en los Shabatot
וּלְמַדְבַּח הַבַּיִת	u-va-jo-da-shím	y en las lunas nuevas	y en las lunas nuevas,
וּלְמַדְבַּח הַבַּיִת	lif-néi	delante	delante
וּלְמַדְבַּח הַבַּיִת	Adonái	de Adonái.”	de Adonái.”
וּלְמַדְבַּח הַבַּיִת			

Texto Hebreo	Palabra Hebrea	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
וַיִּזְבַּח אֶת-הַחֹטֵאת	Ve-ha-o-láh	“Y el holocausto	“Y el holocausto
וְאֶת-הַזֵּבֵחַ	a-shér	que	que
וְאֶת-הַזֵּבֵחַ	yak-rív	ofrecerá	ofrecerá
וְאֶת-הַזֵּבֵחַ	ha-na-sí	el príncipe	el príncipe
וְאֶת-הַזֵּבֵחַ	la-Adonái	a Adonái	a Adonái
וְאֶת-הַזֵּבֵחַ	be-yom	en el día	en el día
וְאֶת-הַזֵּבֵחַ	ha-sha-bát	del Shabat	del Shabat
וְאֶת-הַזֵּבֵחַ	shi-sháh	seis	seis
וְאֶת-הַזֵּבֵחַ	ke-va-sím	corderos	corderos
וְאֶת-הַזֵּבֵחַ	te-mi-mím	perfectos	perfectos
וְאֶת-הַזֵּבֵחַ	ve-á-yil	y un carnero	y un carnero
וְאֶת-הַזֵּבֵחַ	ta-mim	perfecto.”	perfecto.”
וְאֶת-הַזֵּבֵחַ	U-min-já	“Y ofrenda de grano	“Y ofrenda de grano,
וְאֶת-הַזֵּבֵחַ	ei-fáh	una efa	una efa
וְאֶת-הַזֵּבֵחַ	la-á-yil	por el carnero	por el carnero,
וְאֶת-הַזֵּבֵחַ	ve-la-ke-va-sím	y para los corderos	y para los corderos
וְאֶת-הַזֵּבֵחַ	ma-tát	una ofrenda	una ofrenda
וְאֶת-הַזֵּבֵחַ	ya-dó	de su mano	de su mano
וְאֶת-הַזֵּבֵחַ	ve-shé-men	y aceite	y aceite
וְאֶת-הַזֵּבֵחַ	hin	un hin	un hin
וְאֶת-הַזֵּבֵחַ	la-ei-fáh	por la efa.”	por la efa.”
וְאֶת-הַזֵּבֵחַ	U-ve-yom	“Y en el día	“Y en el día
וְאֶת-הַזֵּבֵחַ	ha-jó-desh	de la luna nueva	de la luna nueva,
וְאֶת-הַזֵּבֵחַ	par-ben-ba-kár	un becerro de buey	un becerro de buey
וְאֶת-הַזֵּבֵחַ	ta-mim	perfecto	perfecto,
וְאֶת-הַזֵּבֵחַ	ve-shi-sháh	y seis	y seis
וְאֶת-הַזֵּבֵחַ	ke-va-sím	corderos	corderos
וְאֶת-הַזֵּבֵחַ	va-á-yil	y un carnero	y un carnero

Texto Hebreo	Palabra Hebrea	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
וְיָבִיאוּ אֵלֶיךָ שְׁנֵי בָּקָרִים וְשֵׁנִי וְשֵׁנִי וְשֵׁנִי וְשֵׁנִי וְשֵׁנִי וְשֵׁנִי וְשֵׁנִי וְשֵׁנִי וְשֵׁנִי וְשֵׁנִי וְשֵׁנִי וְשֵׁנִי וְשֵׁנִי	te-mi-mím Ve-ei-fáh la-par ve-ei-fáh la-á-yil ya-a-séh	perfectos “Y una efa por el becerro y una efa por el carnero hará	perfectos.” “Y una efa por el becerro, y una efa por el carnero hará;
וְלִבְנֵי הַבְּקָרִים וְלִבְנֵי הַבְּקָרִים וְלִבְנֵי הַבְּקָרִים וְלִבְנֵי הַבְּקָרִים וְלִבְנֵי הַבְּקָרִים וְלִבְנֵי הַבְּקָרִים וְלִבְנֵי הַבְּקָרִים וְלִבְנֵי הַבְּקָרִים וְלִבְנֵי הַבְּקָרִים וְלִבְנֵי הַבְּקָרִים	ve-la-ke-va-sím ke-a-shér ta-gíg ya-dó ve-shé-men hin la-ei-fáh	y para los corderos según lo que pueda dar su mano y aceite un hin por la efa.”	y para los corderos, según lo que pueda dar su mano, y aceite un hin por la efa.”
וְכִשְׁמֵן הַבְּקָרִים וְכִשְׁמֵן הַבְּקָרִים וְכִשְׁמֵן הַבְּקָרִים וְכִשְׁמֵן הַבְּקָרִים וְכִשְׁמֵן הַבְּקָרִים וְכִשְׁמֵן הַבְּקָרִים וְכִשְׁמֵן הַבְּקָרִים וְכִשְׁמֵן הַבְּקָרִים וְכִשְׁמֵן הַבְּקָרִים וְכִשְׁמֵן הַבְּקָרִים	U-ve-vo ha-na-sí dé-rej-u-lám ha-shá-ar ya-vó u-ve-dar-kó ye-tzé	“Y cuando venga el príncipe por el camino del pórtico de la puerta entrará y por su camino saldrá.”	“Y cuando venga el príncipe, por el camino del pórtico de la puerta entrará, y por su camino saldrá.”
וְכִשְׁמֵן הַבְּקָרִים וְכִשְׁמֵן הַבְּקָרִים וְכִשְׁמֵן הַבְּקָרִים וְכִשְׁמֵן הַבְּקָרִים וְכִשְׁמֵן הַבְּקָרִים וְכִשְׁמֵן הַבְּקָרִים וְכִשְׁמֵן הַבְּקָרִים וְכִשְׁמֵן הַבְּקָרִים וְכִשְׁמֵן הַבְּקָרִים וְכִשְׁמֵן הַבְּקָרִים	U-ve-vo am-ha-á-retz lif-néi Adonái ba-mo-a-dím	“Pero cuando vengan el pueblo de la tierra delante de Adonái en las festividades	“Pero cuando vengan el pueblo de la tierra delante de Adonái en las festividades,

Texto Hebreo	Palabra Hebrea	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
הַבָּאֵן	ha-bá	el que entra	el que entra
בְּדֶרֶךְ שַׁעַר הַבָּאֵן	dé-rej-shá-ar	por el camino de la puerta	por el camino de la puerta
מִן הַצֵּפֶן	tza-fon	del norte	del norte
לְהִשְׁתַּחֲוֹת לַיהוָה	le-hish-ta-ja-vót	para postrarse	para postrarse,
וְיֵצֵא	ye-tzé	saldrá	saldrá
בְּדֶרֶךְ שַׁעַר הַבָּאֵן	dé-rej-shá-ar	por el camino de la puerta	por el camino de la puerta
מִן הַיָּם הַדְּבָרִים	né-gev	del sur;	del sur;
וְהַבָּאֵן	ve-ha-bá	y el que entra	y el que entra
בְּדֶרֶךְ שַׁעַר הַבָּאֵן	dé-rej-shá-ar	por el camino de la puerta	por el camino de la puerta
מִן הַיָּם הַדְּבָרִים	né-gev	del sur	del sur
וְיֵצֵא	ye-tzé	saldrá	saldrá
בְּדֶרֶךְ שַׁעַר הַבָּאֵן	dé-rej-shá-ar	por el camino de la puerta	por el camino de la puerta
מִן הַצֵּפֶן	tza-fon	del norte;	del norte;
וְלֹא	lo	no	no
וְיָשׁוּב	ya-shúv	regresará	regresará
בְּדֶרֶךְ שַׁעַר הַבָּאֵן	dé-rej	por el camino	por el camino
וְהַבָּאֵן	ha-shá-ar	de la puerta	de la puerta
בְּשַׁעַר הַבָּאֵן	a-shér-bá	por la que entró	por la que entró
וּבָהּ	bo	en ella	en ella,
כִּי	ki	sino que	sino que
נִגְדָה	nig-dó	enfrente de ella	enfrente de ella
וְיֵצֵא	ye-tzé	saldrá.”	saldrá.”
וְהַנָּסִיחַ בְּתוֹכָם	Ve-ha-na-sí	“Y el príncipe	“Y el príncipe
בְּתוֹכָם	be-to-jám	en medio de ellos	en medio de ellos
וְכַשְׁמָעוּ	be-vo-ám	cuando entren	cuando entren,
וְיָבֹאוּ	ya-vó	entrará	entrará;

Texto Hebreo	Palabra Hebrea	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
וּבְצֵאתָם	u-ve-tze-tám	y cuando salgan	y cuando salgan,
וְיֵצֵא	ye-tzé	saldrá.”	saldrá.”
וּבְיוֹם הַמִּצְוֹת	U-ve-ja-gím	“Y en las fiestas	“Y en las fiestas
וּבְיוֹם הַמִּצְוֹת	u-va-mo-a-dím	y en las festividades,	y en las festividades,
וְהָיָה	tih-yéh	será	será
וְהָיָה	ha-min-já	la ofrenda de grano	la ofrenda de grano
וְהָיָה	ei-fáh	una efa	una efa
וְהָיָה	la-par	por el becerro	por el becerro,
וְהָיָה	ve-ei-fáh	y una efa	y una efa
וְהָיָה	la-á-yil	por el carnero	por el carnero,
וְהָיָה	ve-la-ke-va-sím	y para los corderos	y para los corderos
וְהָיָה	ma-tát	una ofrenda	una ofrenda
וְהָיָה	ya-dó	de su mano	de su mano,
וְהָיָה	ve-shé-men	y aceite	y aceite
וְהָיָה	hin	un hin	un hin
וְהָיָה	la-ei-fáh	por la efa.”	por la efa.”
וּבְיוֹם הַמִּצְוֹת	Ve-ji-ya-a-séh	“Y cuando haga	“Y cuando haga
וְהָיָה	ha-na-sí	el príncipe	el príncipe
וְהָיָה	ne-da-váh	una ofrenda voluntaria	una ofrenda voluntaria,
וְהָיָה	o-láh	un holocausto	un holocausto
וְהָיָה	o-shla-mím	o ofrendas de paz	o ofrendas de paz
וְהָיָה	la-Adonái	a Adonái,	a Adonái,
וְהָיָה	u-fa-taj	y se le abrirá	y se le abrirá
וְהָיָה	lo	a él	a él
וְהָיָה	et-ha-shá-ar	la puerta	la puerta

Texto Hebreo	Palabra Hebrea	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
וַתֵּן	ha-po-néh	que da	que da
לְדָמִים	ka-dim	al oriente	al oriente;
וַתַּעַשׂ	ve-a-sáh	y hará	y hará
וְהָיָה	et-o-la-tó	su holocausto	su holocausto
וְהָיָה	ve-et-shle-má-v	y sus ofrendas de paz	y sus ofrendas de paz
כְּמִיּוֹם	ka-a-shér	como	como
וַתַּעַשׂ	a-sáh	hace	hace
בְּיוֹם	be-yom	en el día	en el día
שַׁבָּת	ha-shá-bát	del Shabat;	del Shabat;
וְיָצְאָה	ve-ya-tzá	y saldrá	y saldrá;
וְסָרְתָה	ve-sa-gár	y cerrará	y cerrará
אֶת־הַשַּׁעַר	et-ha-shá-ar	la puerta	la puerta
אַחֲרַיִם	aj-a-réi	después de	después de
וְיָצְאָה	tze-tó	su salida	su salida.”
וְיָצְאָה	Ve-jé-ves	“Y un cordero	“Y un cordero
בְּשָׁנָה	ben-sha-náh	de un año	de un año,
וְהָיָה	ta-mim	perfecto,	perfecto,
וְהָיָה	ta-a-séh	harás	harás
וְהָיָה	o-láh	un holocausto	un holocausto
וְהָיָה	la-bó-ker	cada mañana	cada mañana
וְהָיָה	la-Adonái	a Adonái;	a Adonái;
וְהָיָה	bó-ker	mañana	mañana
וְהָיָה	ba-bó-ker	tras mañana	tras mañana
וְהָיָה	ta-a-séh	la harás	la harás
וְהָיָה	o-tó	ella.”	
וְהָיָה	U-min-já	“Y una ofrenda de grano	“Y una ofrenda de grano,
וְהָיָה	a-léi-ha	sobre ella	sobre ella,
וְהָיָה	shi-shít	una sexta parte	una sexta parte
וְהָיָה	ha-ei-fáh	de una efa	de una efa,
וְהָיָה	ve-shé-men	y aceite	y aceite

Texto Hebreo	Palabra Hebrea	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
שלי־שית	shli-shít	una tercera parte	una tercera parte
הא־הין	ha-hín	de un hin	de un hin
לס־לת	la-só-let	por la flor de harina	por la flor de harina;
למ־נ־ה	le-min-já	para una ofrenda de grano	para una ofrenda de grano
לא־א־ד־נ־י	la-Adonái	a Adonái	a Adonái,
י־ק־ת	juk-kát	una ley	una ley
ל־לָמ	o-lám	perpetua.”	perpetua.”
וְ:וְ וְ	Ve-a-sú	“Y harán	“Y harán
וְ	et-ha-jé-ves	el cordero	el cordero,
וְ	ve-et-ha-min-já	y la ofrenda de grano	y la ofrenda de grano,
וְ	ve-et-ha-shé-men	y el aceite	y el aceite
ב־ק־ר	bó-ker	mañana	mañana
ב־ב־ק־ר	ba-bó-ker	tras mañana	tras mañana,
וְ	o-lát	como holocausto	como holocausto
ת־מ־ד	ta-míd	continuo.”	continuo.”
וְ:וְ וְ	Koh	“Así	“Así
וְ	a-már	dice	dice
וְ	Adonái	Adonái	Adonái
וְ	Adonái	Adonái	Adonái:
וְ	ki-yi-tén	‘Si da	‘Si da
וְ	ha-na-sí	el príncipe	el príncipe
וְ	ma-ta-náh	un don	un don
וְ	le-e-jád	a uno	a uno
וְ	me-a-va-dáv	de sus siervos	de sus siervos,
וְ	mi-na-ja-la-tó	de su herencia	de su herencia,
וְ	lo	para él	para él
וְ	tih-yéh	será	será

Texto Hebreo	Palabra Hebrea	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
וְלִבְנֵי יִשְׂרָאֵל	le-at-dáth	y para sus hijos	y para sus hijos
וְלִבְנֵי יִשְׂרָאֵל	ba-náv	será	será.
וְלִבְנֵי יִשְׂרָאֵל			
וְלִבְנֵי יִשְׂרָאֵל	Ve-ji-yi-tén	‘Pero si da	‘Pero si da
וְלִבְנֵי יִשְׂרָאֵל	ma-ta-náh	un don	un don
וְלִבְנֵי יִשְׂרָאֵל	mi-na-ja-la-tó	de su herencia	de su herencia
וְלִבְנֵי יִשְׂרָאֵל	le-a-jád	a uno	a uno
וְלִבְנֵי יִשְׂרָאֵל	me-a-va-dáv	de sus siervos	de sus siervos
וְלִבְנֵי יִשְׂרָאֵל	ad-shnat	hasta el año	hasta el año
וְלִבְנֵי יִשְׂרָאֵל	ha-de-rór	de la libertad	de la libertad,
וְלִבְנֵי יִשְׂרָאֵל	ve-sha-váth	y volverá	y volverá
וְלִבְנֵי יִשְׂרָאֵל	la-na-sí	al príncipe	al príncipe;
וְלִבְנֵי יִשְׂרָאֵל	aj	pero	pero
וְלִבְנֵי יִשְׂרָאֵל	na-ja-la-tó	su herencia	su herencia
וְלִבְנֵי יִשְׂרָאֵל	le-va-náv	para sus hijos	para sus hijos
וְלִבְנֵי יִשְׂרָאֵל		será para	será para
וְלִבְנֵי יִשְׂרָאֵל	tih-yéh-la-hem	ellos.”	ellos.”
וְלִבְנֵי יִשְׂרָאֵל			
וְלִבְנֵי יִשְׂרָאֵל			
וְלִבְנֵי יִשְׂרָאֵל	Ve-ló-yi-ká	“Y el príncipe	“Y el príncipe
וְלִבְנֵי יִשְׂרָאֵל		no tomará	no tomará
וְלִבְנֵי יִשְׂרָאֵל	ha-na-sí	el príncipe	el príncipe
וְלִבְנֵי יִשְׂרָאֵל	mi-na-ja-lát	de la herencia	de la herencia
וְלִבְנֵי יִשְׂרָאֵל	ha-am	del pueblo	del pueblo
וְלִבְנֵי יִשְׂרָאֵל	le-ho-no-tám	para oprimirlos	para oprimirlos
וְלִבְנֵי יִשְׂרָאֵל	me-a-ju-za-tám	de su posesión;	de su posesión;
וְלִבְנֵי יִשְׂרָאֵל	me-a-ju-za-tó	de su posesión	de su posesión
וְלִבְנֵי יִשְׂרָאֵל	yo-rish	heredará	heredará
וְלִבְנֵי יִשְׂרָאֵל	et-ba-náv	a sus hijos	a sus hijos,
וְלִבְנֵי יִשְׂרָאֵל	le-má-an	para que	para que
וְלִבְנֵי יִשְׂרָאֵל	lo-ya-fú-tzu	no se dispersen	no se dispersen
וְלִבְנֵי יִשְׂרָאֵל	am-mí	Mi pueblo	Mi pueblo
וְלִבְנֵי יִשְׂרָאֵל	ish	cada hombre	cada hombre
וְלִבְנֵי יִשְׂרָאֵל		de su	de su
וְלִבְנֵי יִשְׂרָאֵל	me-a-ju-za-tó	posesión.”	posesión.”

Traducción Literal al Español:

Ezequiel 45:16: "Todo el pueblo de la tierra estará para la contribución esta para el príncipe en Israel."

Ezequiel 45:17: "Y sobre el príncipe estará los holocaustos y la ofrenda de grano y la libación en las fiestas, y en las lunas nuevas, y en los Shabatot, en todas las festividades de la casa de Israel; él hará la ofrenda por el pecado y la ofrenda de grano y el holocausto y las ofrendas de paz para hacer expiación por la casa de Israel."

Ezequiel 45:18: "Así dice Adonái Adonái: 'En el primero en el uno del mes, en el uno del mes, tomaréis un becerro de buey perfecto, y purificaréis el santuario'."

Ezequiel 45:19: "Y tomará el sacerdote de la sangre de la ofrenda por el pecado y la pondrá sobre el poste de la casa, y sobre las cuatro esquinas del atrio superior, y sobre el altar."

Ezequiel 45:20: "Y así harás en el quince del mes, por el hombre que yerra, y por el simple; y haréis expiación por la casa."

Ezequiel 45:21: "En el primero en el catorce [día] del mes, la fiesta de la Pésaj será para ustedes, siete días pan sin levadura será comido."

Ezequiel 45:22: "Y hará el príncipe en aquel día aquel por sí mismo y por todo el pueblo de la tierra, un becerro por el pecado."

Ezequiel 45:23: "Y siete días de la fiesta hará un holocausto a Adonái, siete becerros y siete carneros perfectos por día, los siete días; y una ofrenda por el pecado, un macho cabrío por día."

Ezequiel 45:24: "Y ofrenda de grano, una efa por el becerro, y una efa por el carnero hará; y aceite un hin por la efa."

Ezequiel 45:25: "En el séptimo en el quince [día] del mes, en la fiesta, conforme a la ley esta hará siete días, conforme a la ofrenda por el pecado, conforme al holocausto, y conforme a la ofrenda de grano, y conforme al aceite."

Ezequiel 46:1: "Así dice Adonái Adonái: 'La puerta del atrio interior que da al oriente, estará cerrada los seis días de trabajo; pero en el día del Shabat se abrirá, y en el día de la luna nueva se abrirá.'"

Ezequiel 46:2: "Y entrará el príncipe por el camino del pórtico de la puerta de fuera, y se parará sobre el poste de la puerta; y harán los sacerdotes su holocausto y sus ofrendas de paz, y se postrará sobre el umbral de la puerta, y saldrá; pero la puerta no se cerrará hasta la tarde."

Ezequiel 46:3: "Y se postrará el pueblo de la tierra a la entrada de la puerta aquella en los Shabatot y en las lunas nuevas, delante de Adonái."

Ezequiel 46:4: "Y el holocausto que ofrecerá el príncipe a Adonái en el día del Shabat seis corderos perfectos y un carnero perfecto."

Ezequiel 46:5: "Y ofrenda de grano, una efa por el carnero, y para los corderos una ofrenda de su mano, y aceite un hin por la efa."

Ezequiel 46:6: "Y en el día de la luna nueva, un becerro de buey perfecto, y seis

corderos y un carnero perfectos.”

Ezequiel 46:7: “Y una efa por el becerro, y una efa por el carnero hará; y para los corderos, según lo que pueda dar su mano, y aceite un hin por la efa.”

Ezequiel 46:8: “Y cuando venga el príncipe, por el camino del pórtico de la puerta entrará; y por su camino saldrá.”

Ezequiel 46:9: “Pero cuando vengan el pueblo de la tierra delante de Adonái en las festividades, el que entra por el camino de la puerta del norte para postrarse, saldrá por el camino de la puerta del sur; y el que entra por el camino de la puerta del sur, saldrá por el camino de la puerta del norte; no regresará por el camino de la puerta por la que entró en ella, sino que enfrente de ella saldrá.”

Ezequiel 46:10: “Y el príncipe en medio de ellos cuando entren, entrará; y cuando salgan, saldrá.”

Ezequiel 46:11: “Y en las fiestas y en las festividades, será la ofrenda de grano una efa por el becerro, y una efa por el carnero, y para los corderos una ofrenda de su mano, y aceite un hin por la efa.”

Ezequiel 46:12: “Y cuando haga el príncipe una ofrenda voluntaria, un holocausto o ofrendas de paz a Adonái, y se le abrirá a él la puerta que da al oriente; y hará su holocausto y sus ofrendas de paz como hace en el día del Shabat; y saldrá; y cerrará la puerta después de su salida.”

Ezequiel 46:13: “Y un cordero de un año, perfecto, harás un holocausto cada mañana a Adonái; mañana tras mañana la harás ella.”

Ezequiel 46:14: “Y una ofrenda de grano sobre ella, una sexta parte de una efa, y aceite una tercera parte de un hin por la flor de harina; para una ofrenda de grano a Adonái, una ley perpetua.”

Ezequiel 46:15: “Y harán el cordero, y la ofrenda de grano, y el aceite mañana tras mañana, como holocausto continuo.”

Ezequiel 46:16: “Así dice Adonái Adonái: ‘Si da el príncipe un don a uno de sus siervos, de su herencia, para él será; y para sus hijos será para sus hijos.’”

Ezequiel 46:17: “Pero si da un don de su herencia a uno de sus siervos hasta el año de la libertad, y volverá al príncipe; pero su herencia para sus hijos será para ellos.”

Ezequiel 46:18: “Y el príncipe no tomará de la herencia del pueblo para oprimirlos de su posesión; de su posesión heredará a sus hijos, para que no se dispersen Mi pueblo cada hombre de su posesión.”

Punto 3. Brit Hadasháh: Juan 6:53-56 (Peshita Aramea)

Texto Arameo	Palabra Aramea	Fonética Siríaca Oriental	Traducción Palabra por Palabra
ܕܝܗܘܘܢ ܕܝܗܘܘܢ			
ܕܝܗܘܘܢ	a-mar	Dijo	Dijo
ܕܝܗܘܘܢ	l'hun	a ellos	a ellos

Texto Arameo	Palabra Aramea	Fonética Siríaca Oriental	Traducción Palabra por Palabra
ܝܫܘܥ	í-shu	Yeshúa:	Yeshúa:
ܐܡܝܢ	a-min	“Amén,	“Amén,
ܐܡܝܢ	a-min	amén	amén,
ܐܡܪ	a-mar	digo	digo
ܐܢܐ	a-na	Yo	Yo
ܠܗܘܢ	l’kun	a ustedes:	a ustedes:
ܐܢܝ	d’an	Si no	Si no
ܐܢܐ	la	no	no
ܐܝܚܘܢܐ	tish-klun	comen	comen
ܒܫܪܐ	bas-reh	la carne	la carne
ܕܒܪܗܝܢ	d’breh	del Hijo	del Hijo
ܕܢܫܐ	d’n-sha	del hombre	del hombre,
ܘܬܝܫܘܢܐ	w’tish-tun	y beben	y beben
ܕܡܝܗ	d’m’h	Su sangre,	Su sangre,
ܠܝܗ	lith	no tienen	no tienen
ܠܗܘܢ	l’kun	ustedes	ustedes
ܝܐܝܘܒ	ja-ye	vida	vida
ܒܗܘܢ	b’kun	en ustedes.”	en ustedes.”
ܐܢܐ:ܐ ܐܝܚܘܢܐ			
ܐܢܐ	man	“El que	“El que
ܕܐܗܠܐܝܠ	d’a-kel	come	come
ܒܫܪܐܝܢ	bas-rí	Mi carne	Mi carne
ܘܫܝܒܐ	w’shá-tha	y bebe	y bebe
ܕܡܝܐ	d’mí	Mi sangre,	Mi sangre,
ܐܝܗ	ith	tiene	tiene
ܐܠܐ	leh	él	él
ܝܐܝܘܒ	ja-ye	vida	vida
ܕܠܐܠܡܐ	d’l’a-lam	eterna;	eterna;
ܘܝܘܒ	w’a-na	y Yo	y Yo
ܐܩܝܡܝܘܘܝܗܝ	a-qim-yu-w’hi	le levantaré	le levantaré
ܒܝܘܡܐ	b’yaw-ma	en el día	en el día
ܐܝܠܝܢܐ	aj-rá-ya	postrero.”	postrero.”
ܐܢܐ:ܐ ܐܝܚܘܢܐ			
ܒܫܪܐܝܢ	Bas-rí	“Porque Mi carne	“Porque Mi carne
ܐܝܗ	gir	pues	pues

Texto Arameo	Palabra Aramea	Fonética Siríaca Oriental	Traducción Palabra por Palabra
ܫܪܝܪܝܬܐ	sh'rí-ra-ith	verdaderamente	verdaderamente
ܡܐܟܘܠܬܐ	ma-kú-l'tha	es alimento	es alimento,
ܘܕܡܝ	w'd'mí	y Mi sangre	y Mi sangre
ܫܪܝܪܝܬܐ	sh'rí-ra-ith	verdaderamente	verdaderamente
ܡܫܬܝܗܘܐ	m'shath-ya	es bebida."	es bebida."
ܡܢ:ܐ ܡܢܝܢܐ			
ܡܢ	man	"El que	"El que
ܕܐܟܠ	d'a-kel	come	come
ܒܫܪܝ	bas-rí	Mi carne	Mi carne
ܘܫܝܬܐ	w'shá-tha	y bebe	y bebe
ܕܡܝ	d'mí	Mi sangre,	Mi sangre,
ܒܝ	bi	en Mí	en Mí
ܡܩܘܘܘܐ	m'qaw-a	permanece	permanece,
ܘܐܢܐ	w'a-na	y Yo	y Yo
ܒܗ	beh	en él."	en él."

Traducción Literal al Español:

Juan 6:53: Dijo a ellos Yeshúa: "Amén, amén, digo Yo a ustedes: Si no comen la carne del Hijo del hombre, y beben Su sangre, no tienen ustedes vida en ustedes."

Juan 6:54: "El que come Mi carne y bebe Mi sangre, tiene él vida eterna; y Yo le levantaré en el día postrero."

Juan 6:55: "Porque Mi carne pues verdaderamente es alimento, y Mi sangre verdaderamente es bebida."

Juan 6:56: "El que come Mi carne y bebe Mi sangre, en Mí permanece, y Yo en él."

Punto 4. Contexto Histórico y Cultural

La Aliyáh 3 de Parashá Behaalotjá (Números 9:1-14) se centra en la primera observancia de la Pésaj en el desierto del Sinaí, y lo que es más significativo, la institución de una "Segunda Pésaj" (Pésaj Shení) para aquellos que no pudieron participar en el tiempo establecido. Históricamente, la orden de celebrar Pésaj se dio a Israel en el primer mes del segundo año después de su salida de Egipto, justo un año después del evento original que marcó su liberación. Este es un recordatorio de la continuidad del pacto y la importancia de recordar los actos redentores de Adonái.

Culturalmente, Pésaj era (y sigue siendo) la fiesta central del calendario judío, que conmemora la liberación de la esclavitud en Egipto y el pacto de Adonái con Su

pueblo. La ley de Pésaj exigía la eliminación de la levadura, el sacrificio del cordero de Pésaj y su consumo con matzot (pan sin levadura) y hierbas amargas (Números 9:11-12). La estricta observancia de los tiempos y rituales era crucial, y la impureza ritual, como la causada por el contacto con un cadáver, impedía la participación. Esto refleja la profunda preocupación por la pureza necesaria para acercarse a lo sagrado y participar en los ritos divinos.

El problema planteado por los hombres impuros “por causa de un alma de hombre” (contacto con un cadáver) revela una preocupación genuina por no ser excluidos de una mitzvá tan central. La respuesta divina, a través de Moshé, de establecer Pésaj Shení, demuestra la misericordia y flexibilidad de Adonái al proveer una segunda oportunidad para aquellos que, por circunstancias fuera de su control, no pudieron cumplir el mandamiento a tiempo. Esto también establece el principio de que nadie debe ser excluido del pacto y sus beneficios por razones de fuerza mayor, siempre que exista el deseo de obedecer. La inclusión del extranjero (Ger) que deseaba participar bajo las mismas leyes que el nativo subraya la universalidad de ciertas leyes del pacto para aquellos que se unían a Israel.

La Haftaráh de Ezequiel 45:16-46:18 describe las regulaciones de las ofrendas y las festividades en el futuro Templo visionario, especialmente relacionadas con Pésaj, Shabat y las Lunas Nuevas. Este pasaje, escrito durante el exilio babilónico, proporcionaba esperanza a un pueblo desterrado sobre la restauración de su adoración en una tierra renovada. El príncipe asume un papel central en la provisión de los sacrificios por el pueblo, lo que indica un liderazgo mesiánico o real que facilitará la adoración. La meticulosidad de las instrucciones sobre los sacrificios y la apertura de las puertas del Templo en días santos subraya la importancia de la adoración pura y ordenada en la era mesiánica, lo cual resuena con la precisión requerida para la Pésaj en el desierto.

El Brit Hadasháh, Juan 6:53-56, nos sitúa en un contexto donde Yeshúa haMashíaj habla de Sí mismo como el verdadero “Pan de Vida” y de la necesidad de “comer Su carne y beber Su sangre” para tener vida eterna. Este discurso de Yeshúa a menudo se interpreta en relación con la Pésaj y el maná en el desierto, ya que la Pésaj implica el consumo del cordero pascual. El contexto cultural judío del tiempo de Yeshúa habría entendido estas palabras en relación con el simbolismo del sacrificio y la comunión, aunque de una manera nueva y espiritual. Los conceptos de vida eterna y unión con Mashíaj a través de esta “comida” y “bebida” son centrales para la fe mesiánica, mostrando la culminación de los sacrificios de Pésaj en la persona de Yeshúa.

Punto 5. Estudio, Comentarios y Conexiones Proféticas

Comentarios Rabínicos:

- **Rashí (Números 9:6):** Sobre los hombres que estaban impuros por causa de un cadáver, Rashí explica que estos eran los que habían llevado el féretro de Yosef a Canaán, cumpliendo así el juramento hecho a Yosef (Génesis 50:25). Esta interpretación exalta su piedad y subraya por qué Adonái les concedió una Pésaj Shení, ya que su impureza no fue por negligencia sino por una mitzvá (mandamiento).
- **Mishná Pesajim 9:3:** La Mishná codifica las leyes de Pésaj Shení, confirmando su observancia en el día 14 del segundo mes para aquellos que estaban impuros o en un viaje lejano. Esta flexibilidad demuestra que la Toráh no es meramente una ley rígida, sino que considera las circunstancias individuales y prioriza el deseo de participar en la comunión con Adonái.
- **Séfer HaJinuj, Mitzvá 380:** Este comentarista medieval enfatiza que la ley de Pésaj Shení enseña la importancia de no excluir a nadie de la observancia de las mitzvot cuando hay una voluntad genuina de cumplirlas. También resalta que es mejor cumplir el mandamiento tarde que nunca.

Comentario Judío Mesiánico:

La institución de Pésaj Shení y la observancia de Pésaj en el desierto son profundamente mesiánicas.

- **Yeshúa como el Cordero Pascual Definitivo:** Pésaj celebra la redención por la sangre del cordero. Yeshúa es el cumplimiento de este cordero (1 Corintios 5:7). Su sacrificio no solo expía el pecado de la generación presente, sino que también ofrece la posibilidad de participar en Su redención a aquellos que en el “tiempo señalado” (el primer Pésaj) estaban “impuros” o “lejos” (gentiles, o aquellos que no conocían a Yeshúa). Pésaj Shení se convierte en un símbolo de la “segunda oportunidad” de redención y de la inclusión de aquellos que vienen a Mashíaj en un tiempo posterior.
- **La Comunión con Yeshúa (Juan 6):** El discurso de Yeshúa en Juan 6 sobre “comer Su carne y beber Su sangre” se conecta directamente con el consumo del cordero pascual y la esencia de la Pésaj. Para tener vida eterna, es necesario una participación espiritual íntima en Yeshúa, Su sacrificio y Su resurrección. No se trata de un canibalismo literal, sino de una asimilación completa de Su vida y Su enseñanza, que es Su Toráh viva. Él es el Pan de Vida que descendió del cielo, superior al maná y al cordero de Pésaj. La Haftaráh de Ezequiel, con sus detalladas instrucciones sobre sacrificios futuros, señala la necesidad de expiación, que Yeshúa cumple de manera perfecta, inaugurando un sistema donde Él es el sacrificio perpetuo.

- **Inclusión de los Extranjeros:** La ley de Pésaj Shení se extendía al *Ger* (extranjero) (Números 9:14), lo que prefigura la inclusión de los gentiles en el pacto a través de Yeshúa haMashíaj. En el Nuevo Pacto, no hay distinción de origen étnico o nacionalidad; todos los que creen en Yeshúa son injertados en el pueblo de Adonái (Romanos 11:17-24; Gálatas 3:28).

Notas de los primeros siglos, resaltando el papel de Yeshúa haMashíaj:

Los primeros creyentes mesiánicos vieron en Pésaj la revelación más clara de Yeshúa como el Mesías.

- **Pablo en 1 Corintios 5:7-8:** Declara: “porque nuestra Pascua, que es Yeshúa el Mesías, ya fue sacrificada por nosotros. Así que celebremos la fiesta, no con la vieja levadura, ni con la levadura de malicia y de maldad, sino con panes sin levadura de sinceridad y de verdad.” Esto muestra que la Pésaj es entendida como un evento espiritual continuo que se celebra en la vida del creyente a través de la purificación moral y el consumo de Yeshúa como el Pan de Vida.
- **Ignacio de Antioquía (siglo II):** En sus cartas, se refiere a Yeshúa como “nuestro verdadero Pésaj,” enfatizando que la fiesta antigua ha encontrado su plenitud en Él.
- **Justino Mártir (siglo II):** En su “Diálogo con Trifón”, argumenta que el cordero de Pésaj era un tipo de Yeshúa, y que el consumo del cordero y la sangre en los postes de las puertas eran una prefiguración del Cuerpo y la Sangre de Yeshúa, y el sacrificio que Él ofreció por nosotros.

Aplicar las enseñanzas de manera práctica y espiritual en la vida contemporánea:

Esta Aliyáh nos enseña la importancia de la **obediencia a los mandamientos de Adonái** y la **misericordia divina** al proveer oportunidades para aquellos que desean obedecer pero enfrentan obstáculos. Nos llama a una **participación profunda en Yeshúa**, nuestro Cordero Pascual, no solo en un ritual, sino en una relación vital que se expresa en “comer Su carne y beber Su sangre”, es decir, asimilar Su enseñanza y Su sacrificio en lo más íntimo de nuestro ser. Nos recuerda la **inclusión de todos** (judíos y gentiles) que desean acercarse a Adonái a través de Yeshúa, bajo una misma Toráh y un mismo Mesías.

Anotaciones gramaticales, léxicas y Guematría:

- **בְּמוֹעֵד (be-mo’adó):** “En su tiempo señalado” (Números 9:2). La palabra *mo’ed* (מוֹעֵד) se refiere a un tiempo fijo o una cita divina. Subraya que Pésaj no es una celebración opcional, sino una cita ordenada por Adonái.
- **בֵּין הָאַרְבָּעִים וָשֵׁשׁ (bein ha’arbayim):** “Entre las dos tardes” (Números 9:3). Esta frase es objeto de debate rabínico sobre la hora exacta, pero generalmente se

refiere al crepúsculo, el momento entre el declive del sol y la oscuridad total. Es el momento preciso del sacrificio del Cordero Pascual.

- **נפש אדם (néfesh adám):** “Alma de hombre” (Números 9:6), que en este contexto significa “cadáver humano”. La impureza por contacto con la muerte es una de las impurezas más severas en la Toráh, debido a que la muerte es la antítesis de la vida y la santidad de Elohím.
- **הגר (ha-guer):** “El extranjero” (Números 9:14). La inclusión del *ger* en la observancia de Pésaj Shení es un principio importante de hospitalidad y apertura para aquellos que se unen a la comunidad de Israel y desean seguir sus mandamientos.
- **אחת הנה (júká aját):** “Una ley una” (Números 9:14). Enfatiza la unidad de la ley para el nativo y el extranjero que se une al pacto. La Guematría de *aját* (אחת), “una”, es 13. Esta unidad en la ley apunta a la unidad en Mashíaj.

Punto 6. Análisis Profundo de la Aliyáh

La Aliyáh 3 de Parashá Behaalotjá (Números 9:1-14) se abre con un recordatorio significativo de la primera Pésaj celebrada en el desierto del Sinaí, un año después de la salida de Egipto. La Toráh enfatiza la observancia de la fiesta “en su tiempo señalado” (בְּתֵימָתָהּ - *be-mo’adô*) y con todas sus leyes. Este es el único registro de una observancia de Pésaj durante los 40 años de peregrinación en el desierto, lo que subraya la importancia del mandamiento y la obediencia inicial del pueblo.

El punto clave de esta Aliyáh surge en los versículos 6-8, donde un grupo de hombres se presenta ante Moshé y Aharón. Estos hombres estaban “impuros por causa de un alma de hombre” (אִנְשֵׁי מֵימֵי אָדָם - *t’me’im l’néfesh adám*), es decir, impuros por el contacto con un cadáver, una de las formas más graves de impureza ritual que impedía la participación en el Pésaj. Su pregunta es conmovedora: “¿Por qué seremos excluidos de no ofrecer la ofrenda de Adonái en su tiempo señalado en medio de los hijos de Israel?” Su preocupación no es evitar la ley, sino cumplirla, a pesar de su estado. Moshé, demostrando su papel como mediador fiel, no responde inmediatamente, sino que lleva el asunto a Adonái, diciendo: “Deténganse, y escucharé qué mandará Adonái para ustedes.” Esto modela la dependencia de Moshé en la dirección divina.

La respuesta de Adonái (Números 9:9-14) es la institución de **Pésaj Shení** (Segunda Pésaj). Aquellos que, por impureza ritual o por estar en un viaje lejano, no puedan celebrar Pésaj en el día 14 del primer mes, tendrán una segunda oportunidad el día 14 del segundo mes. Deben celebrarla con las mismas leyes: comer el cordero con matzot y hierbas amargas, no dejar nada hasta la mañana y no romper ningún hueso del cordero. Este es un ejemplo notable de la misericordia y la sabiduría de la Toráh,

que provee para las circunstancias imprevistas sin comprometer la santidad del mandamiento.

El contraste se presenta en el versículo 13: si alguien está puro y no está de viaje, pero deliberadamente deja de celebrar Pésaj, esa persona “será cortada de sus pueblos” (וְהָיָה כְּעַמֵּי הָאֲרָצוֹת הַהֵן - *venijr'tah hanéfesh hahi me'ammeha*). Esto destaca la gravedad de la desobediencia intencional y la importancia de participar en las citas divinas. Finalmente, la inclusión del *ger* (extranjero) que desea celebrar Pésaj Shení bajo las mismas leyes que el nativo (Números 9:14) enfatiza la unidad de la ley para todos los que se unen al pacto de Israel.

Análisis y Comentario Judío y Mesianico:

Desde una perspectiva judía, Pésaj Shení es un testimonio de la accesibilidad de la *mitzvá* y la misericordia de Adonái. Es un ejemplo de cómo la halajá (ley judía) se desarrolla para acomodar las necesidades de la comunidad, sin disminuir la importancia del mandamiento original. La tradición rabínica resalta la compasión divina y la importancia de la intención (*kavanah*) en el cumplimiento de las mitzvot.

Desde una perspectiva mesiánica, esta Aliyáh es rica en significado para Yeshúa haMashíaj y el Nuevo Pacto:

- **Yeshúa, el Cordero Pascual Perfecto:** La Pésaj, con su cordero sin mancha, apunta directamente a Yeshúa. La instrucción de no romper ningún hueso del cordero (Números 9:12) se cumple proféticamente en la crucifixión de Yeshúa (Juan 19:33, 36), que es un detalle crucial para confirmar Su identidad como el verdadero Cordero Pascual.
- **Pésaj Shení como “Segunda Oportunidad” y la Inclusión de los Gentiles:** Pésaj Shení puede ser visto como una tipología de la gracia de Adonái para aquellos que, por “impureza” (pecado) o por estar “lejos” (gentiles que no estaban en el pacto), no pudieron participar en el “primer Pésaj” (el tiempo de Yeshúa en la tierra y Su sacrificio). La oportunidad de participar en la salvación de Yeshúa se extiende a todos, independientemente de su trasfondo, si se acercan con fe. Pablo se refiere a “nuestra Pascua, Yeshúa el Mesías, ya fue sacrificada por nosotros” (1 Corintios 5:7), invitando a todos a participar de Él.
- **Comer Su Carne y Beber Su Sangre:** El pasaje del Brit Hadasháh, Juan 6:53-56, donde Yeshúa habla de comer Su carne y beber Su sangre, es una extensión espiritual profunda del consumo del Cordero Pascual. No se trata de un acto físico canibalista, sino de una incorporación total de Yeshúa en la vida del creyente. Es una participación íntima y vital en Su sacrificio y resurrección. Así como el cordero de Pésaj debía ser consumido para que la redención se

aplicara, Yeshúa el Mashíaj debe ser “consumido” espiritualmente (es decir, creído, aceptado y obedecido) para que se obtenga la vida eterna y se permanezca en Él. Él es el Pan de Vida que satisface verdaderamente.

- **El Príncipe y las Ofrendas en el Templo Futuro (Haftaráh):** Ezequiel 45-46 describe un sistema de sacrificios en el Templo mesiánico. Aunque a primera vista parece contradictorio con el sacrificio único de Yeshúa, los comentaristas mesiánicos interpretan esto de varias maneras:

1. **Memorial:** Los sacrificios futuros podrían ser memoriales, no expiatorios, recordando la perfecta obra de Yeshúa.
2. **Ilustración Pedagógica:** Podrían servir como un medio para instruir a las naciones sobre el sacrificio, en un contexto donde el conocimiento de la Toráh será universal.
3. **Realidad Espiritual:** Las “ofrendas” pueden representar servicios espirituales de alabanza y acción de gracias ofrecidos en un “Templo” espiritual.

El príncipe en Ezequiel, que provee las ofrendas para el pueblo, puede tipificar a Yeshúa, el Mesías Príncipe, que asegura la adoración de Su pueblo en la era mesiánica, no a través de Su necesidad de ofrecer sacrificios por Sí mismo, sino al permitir que el pueblo se acerque a Elohím a través de Su provisión.

En definitiva, esta Aliyáh y sus conexiones trazan la línea desde la redención fundacional de Pésaj, a la misericordia de Pésaj Shení, y finalmente a la consumación en Yeshúa haMashíaj, quien es el Cordero Pascual perfecto que nos ofrece vida eterna a través de la participación en Su ser y Su sacrificio.

Punto 7. Tema Más Relevante de la Aliyáh

El tema más relevante de esta Aliyáh es la **Observancia de los Moedim (Tiempos Señalados) y la Misericordia de Adonái al Proveer Oportunidades de Redención y Participación.**

Este tema es crucial en la Toráh porque Pésaj es la fiesta fundacional de Israel, conmemorando su liberación de la esclavitud. La Toráh enfatiza la necesidad de observarla en su “tiempo señalado” (Números 9:2). Sin embargo, la provisión de Pésaj Shení demuestra que la ley de Adonái no es un conjunto de reglas rígidas que excluyen a quienes legítimamente no pueden cumplir, sino que posee una profunda misericordia y adaptabilidad para asegurar que todos los que deseen participar en Su pacto y redención tengan la oportunidad. La exclusión solo se aplica a aquellos que, estando en capacidad, desobedecen intencionalmente (Números 9:13). Además, la inclusión del *ger* (extranjero) bajo la misma ley subraya la apertura del pacto a todos los que se unen a Adonái.

Este tema se relaciona profundamente con las enseñanzas y la obra de Yeshúa en el Brit Hadasháh de las siguientes maneras:

1. **Yeshúa, el Cordero Pascual y el Pan de Vida:** El Pésaj es el centro de esta Aliyáh. Yeshúa haMashíaj es el cumplimiento perfecto del Cordero Pascual (1 Corintios 5:7). Su sacrificio en el madero es el evento que trae la verdadera redención y liberación del pecado. El discurso de Yeshúa en Juan 6 sobre “comer Su carne y beber Su sangre” es una profunda revelación de cómo la participación en la redención de Pésaj se espiritualiza y se hace personal a través de Él. No se trata solo de un ritual anual, sino de una comunión íntima y continua con Yeshúa, el Pan de Vida que da vida eterna.
2. **La Misericordia de Adonái y la “Segunda Oportunidad”:** Pésaj Shení es una manifestación de la misericordia divina, permitiendo que aquellos “impuros” o “lejanos” participen en la Pésaj en un momento posterior. Esto tipifica la gracia de Adonái en el Brit Hadasháh. Aquellos que, en su condición de pecado (impuros) o por no ser parte del pacto de Israel (lejanos, es decir, gentiles), no pudieron inicialmente participar en la salvación que Yeshúa trajo en Su primera venida, tienen ahora la oportunidad de hacerlo. El llamado al arrepentimiento y la fe en Yeshúa es esta “segunda oportunidad” para entrar en la redención de Elohím.
3. **La Universalidad de la Redención y la Inclusión:** La Toráh establece que el *ger* puede celebrar Pésaj Shení bajo la misma ley que el nativo. Esto prefigura la inclusión de todas las naciones en el pueblo de Adonái a través de Yeshúa haMashíaj (Efesios 2:11-22). En Yeshúa, las barreras se derriban, y tanto judíos como gentiles son uno en Mashíaj, participando de las promesas de redención bajo una misma ley espiritual de fe y amor.

Conexión con los Moedim de Elohím:

- **Pésaj:** Obviamente, el tema central es Pésaj. La Aliyáh 3 establece la necesidad de observar Pésaj como una cita divina para recordar la liberación. Yeshúa es el Cordero de Pésaj que quita el pecado del mundo, y Su sacrificio es el fundamento de nuestra liberación espiritual. Las leyes de Pésaj Shení y la prohibición de romper huesos del cordero se cumplen en Él, solidificando Su identidad mesiánica.
- **La Eucaristía/Cena de MarYah:** Aunque no es un Moedim del Tanakh, la institución de la cena de MarYah (Lucas 22:14-20) por Yeshúa durante la fiesta de Pésaj es el cumplimiento supremo del significado de Pésaj. A través del pan y el vino, Yeshúa invita a Sus seguidores a participar simbólicamente en Su carne y Su sangre, estableciendo un Nuevo Pacto y una comunión continua con Él, el Pan de Vida y el Cordero inmolado. Esta observancia es una “segunda Pésaj” espiritual que se puede celebrar en cualquier momento, permitiendo la

participación de todos los creyentes en la obra redentora de Yeshúa, sin restricciones de impureza ritual que los excluyan del verdadero “Cordero”.

En síntesis, esta Aliyáh nos enseña que Adonái es un Elohím de mandamientos, pero también de gracia y misericordia, que provee un camino para que todos, sin importar su condición inicial, puedan participar plenamente en Su plan de redención a través de Yeshúa haMashíaj, quien es el centro de todas las festividades y el cumplimiento de todas las leyes relacionadas con la expiación y la comunión con el Padre.

Punto 8. Descubriendo a Mashíaj en cada Aliyah

La Aliyáh 3 de Parashá Behaalotjá, con su enfoque en Pésaj y la institución de Pésaj Shení, revela múltiples dimensiones del Mesías Yeshúa a través de tipos, patrones redentores y cumplimientos.

Tipos (Tipologías):

- **El Cordero de Pésaj:** El mandato de sacrificar y consumir el Cordero de Pésaj (Números 9:3, 11-12) es un tipo directo de Yeshúa haMashíaj. Él es el “Cordero de Elohím que quita el pecado del mundo” (Juan 1:29). La instrucción de no romper ningún hueso del cordero de Pésaj (Números 9:12) se cumple proféticamente en Yeshúa en Su crucifixión, donde se registra que “ningún hueso Suyo será quebrado” (Juan 19:33, 36).
- **Pésaj Shení como “Segunda Oportunidad”:** La provisión de una Segunda Pésaj para aquellos que estaban impuros o lejos (Números 9:10-11) es una poderosa tipología de la gracia de Adonái en Yeshúa. Simboliza la “segunda oportunidad” de salvación que se ofrece a todos los que no pudieron participar en la primera venida de Yeshúa debido a su condición pecaminosa (impureza espiritual) o su distancia de la Toráh (extranjeros, gentiles). Yeshúa vino a salvar a “lo que se había perdido” (Lucas 19:10), extendiendo la invitación a todos a participar en Su redención, incluso si no estuvieron presentes en el “tiempo señalado” inicial.
- **La Matzot y las Hierbas Amargas:** Estos elementos de Pésaj (Números 9:11) tipifican la vida sin pecado que Yeshúa llevó (matzot, pan sin levadura) y el sufrimiento que Él soportó (hierbas amargas) para nuestra redención.

Sombras (Tzelalim):

La observancia ritual de Pésaj y Pésaj Shení, con sus sacrificios y requisitos de pureza, eran sombras de la realidad definitiva que Yeshúa traería. La incapacidad de los hombres impuros para participar en el primer Pésaj es una sombra de la incapacidad de la humanidad pecaminosa para acercarse a Adonái sin un mediador. Yeshúa, a través de Su sangre, proporciona la purificación perfecta que las aguas de purificación y los sacrificios levíticos solo podían prefigurar.

Figuras:

- **Los hombres impuros que anhelan participar:** Estos hombres (Números 9:6-7) son una figura de la humanidad que, consciente de su “impureza” (pecado) y exclusión de la comunión con Adonái, anhela una forma de acercarse y participar en Su redención. Su genuino deseo de no ser excluidos llevó a una revelación de la misericordia divina.
- **Moshé como Mediador:** La acción de Moshé de llevar el caso de los hombres impuros a Adonái (Números 9:8) es una figura de la intercesión de Yeshúa. Moshé, el mediador del Antiguo Pacto, presenta la necesidad del pueblo a Adonái, y Adonái responde con una provisión de gracia. Yeshúa es el perfecto y único Mediador (1 Timoteo 2:5) que intercede por nosotros y cuyo sacrificio proporciona la solución definitiva a nuestra impureza.

Patrones Redentores (Tavnitot):

El patrón de **provisión divina en respuesta a la necesidad y el anhelo** es evidente. Cuando el pueblo no puede cumplir el mandamiento por razones legítimas, Adonái extiende Su gracia y provee un camino. Este patrón se cumple en Yeshúa, quien es la máxima provisión de Adonái para la mayor necesidad de la humanidad: el pecado y la muerte. También el patrón de **inclusión de los “lejanos”**, manifestado en la extensión de la ley de Pésaj Shení al *Ger*, se amplifica en la obra de Yeshúa, quien ha derribado el muro de separación entre judíos y gentiles (Efesios 2:14) y ha hecho de ambos un solo pueblo en Él.

Nombres y Títulos Proféticos:

En el Brit Hadasháh, Juan 6:53-56, Yeshúa se presenta con títulos proféticos clave:

- **“Pan de Vida”** (referido en el contexto de Juan 6, aunque no explícito en estos versículos): Contrasta con el maná en el desierto y el pan sin levadura de Pésaj, mostrando que Él es el alimento espiritual que sustenta la vida eterna.
- **“Hijo del hombre”:** Un título mesiánico que enfatiza Su humanidad y Su papel como el Mesías designado.

Eventos Simbólicos:

- **La observancia de Pésaj en el desierto:** Simboliza que la redención de Adonái es efectiva y debe ser recordada y celebrada, incluso en tiempos de peregrinación y dificultad.
- **El día 14 del segundo mes para Pésaj Shení:** La extensión a un segundo mes simboliza la paciencia y la gracia de Adonái, esperando que todos tengan la oportunidad de participar en Su redención.

Análisis Lingüístico:

La frase “Y será cortada aquella alma aquella de sus pueblos” (Números 9:13) para la desobediencia intencional (כַּרַת מֵאִמְמֶהָ - *karat me'ammeha*) implica una exclusión de la comunidad del pacto y, espiritualmente, una separación de la vida que proviene de Adonái. Esto resalta la seriedad de la desobediencia y la importancia de participar en el plan de redención de Elohím.

Midrashim Mesiánicos:

Los Midrashim que vinculan la impureza de los hombres con el entierro de Yosef (como Rashí menciona) demuestran una piedad y un deseo de obediencia a un mandamiento (el juramento a Yosef) que, paradójicamente, los hizo impuros para otra mitzvá. Esto sugiere la complejidad de la Toráh y la necesidad de la misericordia divina cuando las circunstancias lo impiden. Este es un punto de entrada para Yeshúa, quien ofrece una pureza y una expiación que trasciende las limitaciones de la impureza ritual, permitiendo a todos los que desean, participar de Él.

Cumplimientos Tipológicos en el Brit Hadasháh:

- **Juan 6:53-56:** Yeshúa mismo se convierte en el Cordero de Pésaj que debe ser “comido” (es decir, creído y asimilado) para tener vida eterna. Esto va más allá de la ley ritual y se convierte en una comunión espiritual esencial. La referencia a “Mi carne” y “Mi sangre” se cumple en Su sacrificio expiatorio.
- **1 Corintios 5:7-8:** Pablo interpreta a Yeshúa como “nuestra Pascua” y exhorta a los creyentes a celebrar la fiesta con “panes sin levadura de sinceridad y verdad”, una Pésaj espiritual continua basada en la purificación moral y la fe en el Mesías.
- **Ezequiel 45:17, 21-25 (Haftaráh):** Aunque los sacrificios en el Templo visionario de Ezequiel pueden ser interpretados de diversas maneras mesiánicas (memorial, pedagógicos, o espirituales), lo crucial es que el “príncipe” (Mesías) asume la responsabilidad de la provisión de los sacrificios para el pueblo. Esto tipifica a Yeshúa como el que facilita la adoración y expiación para Su pueblo en la era mesiánica, ya sea a través de Su sacrificio único o de un sistema de adoración renovado que Él preside.

Paralelismos Temáticos:

La conexión temática más fuerte es la **redención y la comunión a través del sacrificio**. Desde el cordero de Pésaj en el Sinaí hasta el Cordero de Elohím en el Brit Hadasháh, el acceso a la vida y la comunión con Adonái se logra a través de la ofrenda de una vida pura y sin mancha. La flexibilidad de Pésaj Shení y la inclusión del *ger* reflejan la inclusividad del evangelio de Yeshúa.

Punto 9. Midrashim, Targumim, Textos Fuentes y Apócrifos

La Aliyáh 3 de Parashá Behaalotjá, que trata sobre la primera observancia de Pésaj

en el desierto y la institución de Pésaj Shení, ha sido objeto de diversas interpretaciones y ampliaciones en la literatura judía.

Midrashim:

- **Midrash Tanjumá, Behaalotjá 12:** Este Midrash expande la historia de los hombres impuros que se acercaron a Moshé. Afirma que estos hombres eran Mijael, Gadiel y Uriel, quienes habían ayudado a llevar el ataúd de Yosef. Su acto de piedad al cumplir el juramento a Yosef los hizo impuros para Pésaj, pero Adonái recompensó su devoción al proporcionarles Pésaj Shení. Esto subraya la idea de que la intención (*kavanah*) es fundamental en el cumplimiento de las mitzvot, y que la misericordia divina prevalece cuando la impureza no es el resultado de la negligencia sino de un acto piadoso.
- **Pesikta de Rav Kahana 7:2:** Este Midrash vincula Pésaj Shení con la idea de la “segunda oportunidad”. Se dice que Adonái siempre ofrece una segunda oportunidad para el arrepentimiento y la obediencia, y Pésaj Shení es un ejemplo de ello en la Toráh. Esto refleja la compasión de Elohim hacia aquellos que genuinamente desean cumplir Sus mandamientos.

Targumim:

- **Targum Onkelos (Números 9:10):** En la descripción de Pésaj Shení, Onkelos traduce “viaje lejano” como un viaje más allá del río Jordán, lo que da una medida geográfica específica para la exclusión original. Esto muestra cómo los Targumim a menudo intentaban aclarar los detalles prácticos de la Toráh para sus oyentes.
- **Targum Yonatán (Números 9:12):** Este Targum, al referirse a la prohibición de romper huesos del cordero pascual, conecta explícitamente este mandamiento con una futura profecía. Aunque no menciona a Yeshúa directamente, el énfasis en la integridad del hueso del cordero es notable y prepara el terreno para la comprensión mesiánica.

Textos Fuentes:

- **Filón de Alejandría, “Sobre los Sacrificios de Abel y Caín” y “Sobre la Vida Contemplativa”:** Filón, influenciado por el pensamiento alegórico griego, probablemente habría visto el cordero pascual y sus requisitos como símbolos. El cordero representaría la parte más pura y sin mancha del alma o la razón, ofrecida a Elohim. La matzot (pan sin levadura) significaría la ausencia de hinchazón o arrogancia, mientras que las hierbas amargas simbolizarían la amargura del arrepentimiento o las dificultades de la vida piadosa. En este contexto, Pésaj Shení sería una oportunidad para aquellos que se purificaron espiritualmente más tarde.

- **Mishná Pesajim (Capítulo 9):** Este tratado de la Mishná es la fuente primaria de la ley rabínica sobre Pésaj Shení. Detalla quiénes son elegibles para Pésaj Shení (impuros por cadáver, viajeros lejanos), las leyes que se aplican (las mismas que Pésaj, excepto la prohibición de carne asada que no se come en la primera Pésaj, y se permite tener levadura en casa para el resto de la comida, aunque no en el sacrificio), y la seriedad de la omisión intencional. La Mishná valida la institución de Pésaj Shení como parte integral de la Toráh Oral.

Apócrifos y otros escritos:

- **Libro de los Jubileos 49:1-15:** Aunque este texto apócrifo es más antiguo que la Mishná y tiene sus propias peculiaridades en la observancia de la ley, sí menciona la fiesta de Pésaj y sus requisitos. Enfatiza la extrema importancia de no comer sangre y de la purificación para la celebración. No menciona específicamente Pésaj Shení, pero su rigidez en la observancia subraya la flexibilidad de la Toráh tal como se revela en Números 9.
- **El Templo de Herodes y el Templo de Qumrán:** Durante el período del Segundo Templo, Pésaj era una de las fiestas de peregrinación más importantes. Las prácticas en el Templo de Herodes habrían seguido las leyes de la Toráh Oral. Los textos de Qumrán, como el Rollo del Templo, también detallan observancias de las fiestas con gran meticulosidad, lo que indica la centralidad de estas leyes en la vida religiosa de las comunidades judías.

Estos textos complementan la comprensión de la Pésaj y Pésaj Shení, mostrando cómo la comunidad judía buscó aplicar y entender estas leyes en diversas situaciones, y cómo la gracia y la oportunidad de redención fueron vistas como aspectos inherentes al plan de Adonái.

Punto 10. Mandamientos Encontrados o principios y valores

En la Aliyáh 3 de Parashá Behaalotjá, Números 9:1-14, se revelan varios mandamientos directos y principios espirituales:

Mandamientos (Mitzvot):

1. **Celebrar Pésaj en su Tiempo Señalado (Números 9:2-3):** La primera y principal instrucción es que los hijos de Israel deben hacer la Pésaj en el día 14 del primer mes, “en su tiempo señalado”, con todas sus leyes y ordenanzas. Esto reitera la importancia de la obediencia precisa a las citas divinas.
 - **Aplicación en el Brit Hadasháh:** Este mandamiento encuentra su cumplimiento y significado más profundo en Yeshúa haMashíaj. Él es el Cordero Pascual (1 Corintios 5:7) cuyo sacrificio se realizó en el tiempo señalado por Elohím (Gálatas 4:4). Los creyentes en Yeshúa, aunque ya no

sacrifican un cordero literal, celebran la “Pascua” espiritual al participar en la Cena de MarYah, un memorial de Su muerte y resurrección. Se nos exhorta a vivir vidas de pureza y verdad, eliminando la “levadura” del pecado, en honor a Él.

2. **Institución de Pésaj Shení (Segunda Pésaj) (Números 9:10-11):** Para aquellos que no pudieron observar Pésaj en el primer mes debido a impureza por contacto con un cadáver o por estar en un viaje lejano, se les permite observarla en el día 14 del segundo mes, con las mismas leyes que la primera Pésaj (sin dejar restos ni romper huesos).
 - **Aplicación en el Brit Hadasháh:** Este mandamiento revela la **misericordia y provisión de Adonái** para aquellos que, por circunstancias fuera de su control, no pudieron participar en el “tiempo original” de la redención. Esto tipifica la gracia de Yeshúa haMashíaj, quien extiende la invitación a la salvación a todos, incluyendo a aquellos que estaban espiritualmente “impuros” (pecadores) o “lejos” (gentiles que no estaban bajo el pacto). La fe en Yeshúa ofrece una “segunda oportunidad” de redención para todos los que la deseen, permitiéndoles entrar en la vida eterna y la comunión con Elohím.
3. **Prohibición de No Participar Intencionalmente (Números 9:13):** Si un hombre está puro y no está de viaje, pero deja de hacer Pésaj intencionalmente, esa persona será “cortada de sus pueblos” (excomunión/juicio divino) por no haber ofrecido la ofrenda de Adonái en su tiempo señalado.
 - **Aplicación en el Brit Hadasháh:** Este mandamiento subraya la **gravedad de la desobediencia intencional y el rechazo de la provisión divina**. En el Nuevo Pacto, esto se traduce en la seriedad de rechazar a Yeshúa haMashíaj y Su sacrificio. Aquellos que, habiendo conocido la verdad y teniendo la oportunidad, rechazan la salvación ofrecida en Yeshúa, enfrentan consecuencias espirituales graves, incluyendo la separación de la vida de Elohím (Hebreos 10:26-31).
4. **Igualdad para el Extranjero (Ger) en Pésaj Shení (Números 9:14):** Si un extranjero reside con Israel y desea hacer Pésaj Shení, debe hacerlo bajo la misma ley y ordenanza que el nativo.
 - **Aplicación en el Brit Hadasháh:** Este mandamiento es un principio profético de la **inclusión de los gentiles** en el pueblo de Adonái a través de Yeshúa haMashíaj. En el Nuevo Pacto, la fe en Yeshúa elimina las barreras étnicas y sociales. Judíos y gentiles son “una nueva humanidad” en el Mesías (Efesios 2:14-18), y la ley espiritual del Mesías se aplica por igual a todos los creyentes (Gálatas 3:28).

Principios y Valores:

- **Deseo de Comunión con Adonái:** La pregunta de los hombres impuros (“¿Por

qué seremos excluidos?”) demuestra un profundo deseo de no ser separados de la comunión con Adonái y la participación en Sus citas divinas. Este valor, el anhelo por Adonái, es central para la fe.

- **Misericordia y Gracia Divina:** La institución de Pésaj Shení es un testimonio de la misericordia de Adonái para con Su pueblo, adaptando la ley para incluir a aquellos que no pudieron cumplirla por razones legítimas.
- **Fidelidad a la Toráh:** A pesar de la flexibilidad, se mantiene la estricta observancia de los rituales de Pésaj (matzot, hierbas amargas, no romper huesos), lo que demuestra que la misericordia no anula la Toráh, sino que la sustenta.
- **Provisión y Liderazgo (Moshé):** La acción de Moshé de consultar a Adonái ante una pregunta difícil demuestra la importancia de buscar la dirección divina en el liderazgo.

En síntesis, esta Aliyáh es un testimonio de la justicia y la misericordia de Adonái, que provee caminos para la redención y la participación en Su pacto, principios que se cumplen plenamente y se extienden universalmente en la obra de Yeshúa haMashíaj.

Punto 11. Preguntas de Reflexión

1. ¿Cómo la institución de Pésaj Shení revela la misericordia y flexibilidad de Adonái para con Su pueblo, y de qué manera esta provisión divina nos anima en nuestras propias limitaciones para cumplir Sus mandamientos?
2. La narrativa de los hombres impuros que anhelan participar en Pésaj, ¿cómo resalta la importancia de un corazón deseoso de obedecer a Adonái, incluso cuando las circunstancias lo impiden inicialmente?
3. El mandato de no romper ningún hueso del cordero pascual se cumplió en Yeshúa haMashíaj. ¿Cómo este cumplimiento profético fortalece nuestra fe en Él como el Cordero de Elohím, y qué implicaciones tiene para nuestra participación en Su vida?
4. Yeshúa habla de “comer Su carne y beber Su sangre” para tener vida eterna. ¿De qué manera esta enseñanza trasciende la observancia literal de Pésaj y nos llama a una comunión más profunda y espiritual con Mashíaj?
5. La inclusión del *ger* (extranjero) en la Pésaj Shení es un precursor de la inclusión de los gentiles en el pacto a través de Yeshúa. ¿Cómo nos desafía esto a vivir como una comunidad unificada en Mashíaj, trascendiendo barreras culturales o étnicas?

Punto 12. Resumen de la Aliyáh

[cite_start]La Aliyáh 3 de Parashá Behaalotjá (Números 9:1-14) comienza

estableciendo el momento de la primera observancia de Pésaj por los hijos de Israel en el desierto del Sinaí, en el primer mes del segundo año después del Éxodo[cite: 371, 3]. Se enfatiza que la celebración debe seguir todas las leyes y ordenanzas de Pésaj.

[cite_start]El pasaje introduce entonces un dilema: algunos hombres se encontraban impuros por el contacto con un cadáver, lo que les impedía participar en la Pésaj en su fecha regular[cite: 371, 3]. [cite_start]Estos hombres, con un genuino deseo de cumplir el mandamiento, se acercan a Moshé y Aharón, preguntando por qué deberían ser excluidos[cite: 371, 3]. Moshé lleva la pregunta directamente a Adonái.

[cite_start]En respuesta, Adonái instituye la ley de Pésaj Shení (Segunda Pésaj)[cite: 371, 3]. [cite_start]Aquellos que estén impuros o en un viaje lejano durante la Pésaj original podrán celebrarla un mes después, el día 14 del segundo mes, siguiendo las mismas leyes, incluyendo la matzot, las hierbas amargas, y la prohibición de romper huesos del cordero[cite: 371, 3]. [cite_start]El pasaje también advierte que aquel que, estando puro y sin impedimento, omite intencionalmente la observancia de Pésaj, será “cortado de su pueblo”[cite: 371, 3]. [cite_start]Finalmente, la ley de Pésaj Shení se extiende al extranjero (*ger*) que reside con Israel, con la misma ordenanza para nativos y extranjeros[cite: 371, 3].

En Mashíaj, esta Aliyáh revela principios profundos de redención y comunión. [cite_start]Yeshúa haMashíaj es el verdadero Cordero Pascual (1 Corintios 5:7)[cite: 200, 3]. La instrucción de no romper ningún hueso del cordero de Pésaj encuentra su cumplimiento profético en Su crucifixión (Juan 19:33, 36). Pésaj Shení simboliza la misericordia y la “segunda oportunidad” de Adonái para aquellos que, por su impureza espiritual (pecado) o su lejanía (gentiles), no pudieron participar en la primera manifestación de la salvación de Yeshúa. [cite_start]El discurso de Yeshúa en Juan 6:53-56 sobre “comer Su carne y beber Su sangre” es una llamada a una participación espiritual íntima y vital en Él, el Pan de Vida, que es el cumplimiento de la fiesta de Pésaj[cite: 371, 3]. La inclusión del extranjero en Pésaj Shení prefigura la universalidad de la salvación en Yeshúa, donde judíos y gentiles son uno en el Mesías. La Haftaráh de Ezequiel 45:16-46:18, al detallar las ofrendas en el Templo futuro, resalta la continuidad de la adoración y expiación, que en la era mesiánica será facilitada por el Mesías Príncipe.

Punto 13. Tefiláh de la Aliyáh

Adonái, Elohím de nuestra redención, Te agradecemos por Tu mandamiento de celebrar Pésaj, el recordatorio de Tu poderosa liberación. Te damos gracias por Yeshúa haMashíaj, nuestro Cordero Pascual perfecto, cuyo sacrificio nos ha dado vida eterna y nos ha purificado. Te rogamos, MarYah, que podamos siempre participar plenamente en Él, comiendo Su carne y bebiendo Su sangre

espiritualmente, para que permanezcamos en Él y Él en nosotros.

Gracias por Tu misericordia al instituir Pésaj Shení, una segunda oportunidad para aquellos que, por circunstancias o impureza, no pudieron celebrar en el tiempo señalado. Que esta gracia nos recuerde Tu amor inclusivo para todos, tanto nativos como extranjeros, que anhelan acercarse a Ti. Ayúdanos a vivir una vida de obediencia a Tus mandamientos y a valorar la comunión que tenemos contigo a través de Yeshúa. Que nunca, por negligencia, seamos cortados de Tu presencia, sino que siempre encontremos gracia en Ti. Amén.

+Recursos del Ministerio Judío Mesiánico de Biblia Toráh Viviente Para Maestros, Traductores y Estudiantes:

<https://bibliatorahviviente.github.io/recursos/>